

Вітаємо з 15-ою річницею Незалежності України!



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIII

П'ЯТНИЦЯ, 18 СЕРПНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 33

VOL. CXII

AUGUST 18, 2006

No. 33

Новий прем'єр України - перші тижні праці, перші обіцянки

ПАРСИПАНІ, Н. ДЖ. – Призначення 2 серпня прем'єр-міністром Віктора Януковича викликало зливу коментарів у засобах масової інформації, а також численні листи до „Свободи“. Ситуація і справді була небуденна – недавні суперники у президентських виборах, з яких один вдався до обману виборців, а другий у відповідь розпочав Помаранчеву революцію, тепер мають разом вести Україну до обіцяного обома добробуту. Не дивно, що усі чекають, як складатиметься їхнє співробітництво і чим обернеться воно для держави.

Вже на четвертий день урядування В. Янукович скликав першу пресову конференцію. Він запевнив, що забезпечуватиме курс Президента, дбати про економіку і не звільнятиме посадовців.

Новий уряд буде професійним, сказав прем'єр. Він не боїться протистояння у своєму уряді, який складається з представників різних партій, а його праця буде прозорою та демократичною.

Першу на посаді прем'єр-міністра візиту в регіони України В. Янукович здійснив 11 серпня до Криму, де провів нараду з адміністративно-господарським активом автономії, пообіцяв заповнити до середини жовтня всі сховища природним газом, врахувати інтереси вітчизняних товаровиробників під час швидкого вступу до СОТ і захистити російську мову без надання їй статусу державної. Чекаючи закінчення майже чотиригодинної наради, журналісти жартували: стара влада повертається. Рух в місті обмежили, чим викликали численні затори транспорту. В урядовому будинку – посилені заходи безпеки, де-

тальний обшук журналістів, спроби не пропустити тих, які прийшли без паспортів. До залі засідань пресу теж не пропустили. Це не відповідало заяві про прозорість, але для тих, хто залишився за дверима, усе ж було ввімкнено радіотрансляцію наради.

15-16 серпня Віктор Янукович перебував з дводенною візитом в Сочі, Росія. Це була його перша закордонна візита як голови уряду. 15 серпня в Сочі відкрилась триденна зустріч провідників держав Євразійського економічного співтовариства (ЄврАзЕС), які зібралися, щоб поділитися думками про те, як виконуються мінські домовленості, де в червні відбулася остання зустріч ЄврАзЕСу. Від цього, як відомо, залежить доля Митного союзу – вільної торговельної й економічної зони в РФ, Білорусі, Казахстані, Таджикистані, Киргизії і Узбекистані. Якщо ця програма буде виконана, то збудеться більш ніж десятилітня мрія населення постсоветського простору – вільно пересуватися по колись спільній території, торгувати і займатися підприємництвом. В. Янукович заявив, що під час переговорів бачить завдання-мінімум – зберегти чинну ціну на газ, тобто на рівні 95 доларів за тисячу кубометрів газу. Він сказав, що за його прем'єрства українська газотранспортна система залишиться власністю України.

Прем'єр-міністри України і Росії В. Янукович і М. Фрадков провели переговори у Сочі і обговорили ціни на газ. За словами українського прем'єра, сторони домовилися про те, що ціни формуватимуться на основі ринкових механізмів.



Зліва: В. Путін, О. Лукашенко і В. Янукович на зустрічі в Сочі 15 серпня ц.р. Фото: УНІАН

мів і відповідатимуть рівневі взаємин між двома країнами. В. Янукович сказав, що вдалося приблизно визначити цінові параметри, проте відмовився їх називати.

(Закінчення на стор. 3)

Що в Україні - поразка чи „нова траєкторія“ Помаранчевої революції? Підсумки „круглого столу“ в столиці США

Петро Войцеховський

ВАШІНГТОН. – Консультанти та аналітики, що спостерігають за подіями в Україні з Вашингтону, рідко збираються під час „політичного міжсезоння“ – коли у столиці панує спека і всі – на вакаціях. Але до круглого столу, присвяченого теперішній політичній ситуації в Україні, що влаштований 9 серпня Центром стратегічних та міжнародних досліджень спільно з Атлантичною радою США, завітало стільки зацікавлених осіб, що велика конференц-зала не змогла вмістити всіх охочих. Окрім працівників аналітичних, академічних та урядових установ столиці, що опікуються справами, стосовними до України, тут були й представники посольств багатьох країн.

Такий жвавий інтерес до теми форуму – „Україна після безрезультатних парламентських виборів: нова траєкторія Помаранчевої революції“ – легко зрозуміти. Останні події в українській політиці нікого не залишили байдужим. Оцінки висловлюються діаметрально протилежні. Хтось вважає призначення нового уряду на чолі з Віктором Януковичем великою перемогою української демократії та політичного курсу Віктора Ющенка. Наприклад, тижне-

вик „Time“ назвав це призначення „тріумфом Помаранчевої революції“, а поважний український урядовець з цього приводу порівняв Президента Ющенка з Президентом Лінкольном – бо він теж „об'єднав країну“. З іншого боку, чимало голосів говорять з того ж приводу про „смерть революції“ та „зраду ідеалів Майдану“, про „капітуляцію“ Ющенка та „реванш“ Януковича.

Оцінки, висловлені на форумі в Центрі стратегічних та міжнародних досліджень, були так само протилежні. „Песимістичну“ точку зору репрезентував гостьовий професор Університету Джорджа Вашингтона Тарас Кузьо. Він підкреслив, що В. Ющенко та його політична партія „Наша Україна“ постійно припускалися політичних помилок, які врешті привели до теперішньої ситуації. „У січні-березні 2005 року Ющенко міг зробити практично все, що хотів би – але ця можливість була змарнована“, – відзначив Т. Кузьо. Помилками В. Ющенка та „Нашої України“ він вважає конфлікт з Юлією Тимошенко та меморандум з В. Януковичем восени 2005 року. За оцінкою Т. Кузьо, Ющенко виявив себе недолугим політичним провідником, бо є надто пасивним та відірваним від людей, невдало підбирає собі кадри,

не прислухається до порад, а ще йому бракує політичної волі та чітких ідеологічних поглядів. Ющенків стиль керівництва сильно нагадує Тарасові Кузьові стиль Президента Леоніда Кравчука, який втратив президентську посаду, навіть не добувши на ній до кінця першої каденції. Т. Кузьо вважає вірогідним сценарій позачергових президентських виборів, де Ющенко отримає поразку, оскільки виборці Заходу в ньому розчарувалися, а виборці Сходу його все одно не полюблять. Тим часом, на думку Т. Кузьо, Ю. Тимошенко буде розвивати свій успіх як провідник опозиції та готуватиметься до наступних президентських виборів.

На відміну від Т. Кузьо, професор Андерс Ослунд з Інституту міжнародної економіки споглядає ситуацію в Україні з обережним оптимізмом. Він вважає досягнуту угоду „виришальним компромісом, що повертає Україну на правильний шлях після періоду завищених сподівань“. Він згадав, як урядові „революціонери“ відмовлялися слухати будького у 2005 році – бо їм здавалося, що вони все знають і бачать найліпше за всіх. Проте вже у 2006 році їхня поведінка змінилася до „нормальної“ поведінки політиків – вони стали аналізувати ситуацію, робити

розрахунки... У Помаранчевій революції йшлося не про те, кому керувати країною, а про те, у який саме спосіб це робити, зазначив А. Ослунд. І сьогодні, на його думку, демократія в Україні вже перемогла – оскільки нормою стали вільні вибори, свобода преси, політична опозиція, а також зроблено крок до практики досягнення компромісів.

Новий уряд, за оцінкою Ослунда, налаштований на правильну політику – підтримку економічного зростання, фіскальний консерватизм, повагу прав власників, активізацію ринку землі, зменшення бюджетних видатків та податкового тягара для підприємців.

Разом з тим, А. Ослунд відзначив, що є обставини, які викликають занепокоєння: зокрема присутність в уряді двох комуністів, а також віцепрем'єра Азарова, відомого своїм „корупційним рекетом“ щодо експортерів у 2003 році. Деякі вже зроблені заяви Януковича та Азарова вказують на можливість повернення до корупційних та антиринкових форм регулювання – як, наприклад, відновлення так званих „вільних економічних зон“ – фактично методу ухилення від сплати податків.

(Закінчення на стор. 11)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Ціни на газ до 2007 року не зміняться

КИЇВ. – Прем'єр-міністр Віктор Янукович прогнозує збереження ціни на газ на рівні 95 дол. за 1 тис. куб. метрів до 2007 року. Україна проводитиме переговори з країнами-партнерами, зокрема з Росією та Туркменістаном, з приводу забезпечення стабільних поставок газу до України в оптимальних обсягах. В. Янукович 12 серпня зазначив, що весь обсяг туркменського газу за 2007 рік вже законтрактований російською компанією „Газпром“, але він сподівається, що Туркменістан зможе збільшити обсяги видобутку газу, щоб задовольнити потреби України. Віктор Янукович і Президент Татарстану Мінтімір Шаймієв обговорили 11 серпня питання постачання нафтопродуктів з Татарстану до України. Зустріч відбулася в Криму, де відпочиває Президент Татарстану. Національна комісія з регулювання електроенергетики і акціонерна компанія „Нафтогаз України“ не мають наміру підвищувати ціни на газ для населення до 2007 року.

Свято у Києві

КИЇВ. – Київська міська державна адміністрація затвердила 14 серпня програму святкування Дня Незалежності, включивши в неї Свято народної пісні, легкоатлетичну естафету й художній вернісаж. 23 серпня в Києві відбудеться святкування Дня державного прапора, урочисте відкриття пам'ятного знака на розі вулиці Грушевського й Музейного провулка В'ячеславові Чорноволові, автопробіг з державним прапором вулицями столиці. 24 серпня в День Незалежності в церквах і храмах Києва проведуть відправу за Україну. Легкоатлетична естафета на Чашу Незалежності займе Майдан Незалежності й Бесарабську площу. На Хрещатику проходитиме ще одне спортивне свято – всеукраїнська тура „Спорт для всіх – гармонія життя!“. Опівдні Хрещатиком пройдуть військові оркестри. На

Співочому полі в Печерському парку розпочнеться святкова програма за участю майстрів мистецтв й аматорських художніх колективів „Піснями дзвени, Україно моя!“. На естраді біля арки Дружби народів триватиме свято народної пісні „Співаймо разом!“. На Конtrakтовій площі відбудеться художня акція, на Майдані – концерти українських національних колективів, молодіжний концерт на Європейській площі. Завершить свято фajerверк на Майдані і гарматний салют.

Вибух на шахті

ЛУГАНСЬК. – 13 серпня на шахті „Суходільська Східня“ стався вибух метану, від якого загинуло 6 осіб. Під землею перебував 171 шахтар. Вибух стався під час перезміни, тому під землею було більше шахтарів, ніж зазвичай. Семеро поранених шахтарів у тяжкому стані перебувають в лікарні. Президент України В. Ющенко висловив співчуття потерпілим від аварії.

Замовника вбивства Валерія Кравченка спіймали у Москві

МОСКВА. – В Москві спільними зусиллями співробітників української та російської міліції 15 серпня затримано чеченця Абу Арчакова, якого було оголошено в міжнародний розшук за підозрою в організації замовного вбивства генерального директора акціонерної рибпромислової компанії „Антарктика“ Валерія Кравченка, якого було вбито 22 грудня 2002 року в Одесі. В. Кравченко керував рибпромисловою компанією впродовж 1993-2002 років. Компанія була єдиним багатопрофільним підприємством у рибній галузі України. Рік тому, 5 серпня 2005 року, було оголошено вирок виконавцям вбивства В. Кравченка. Четверо з них – уродженці Чернігова. Трьох з них засуджено до довічного ув'язнення з конфіскацією майна, а четвертого – до 15 років позбавлення волі. Банда, яка займалася вбивствами на замовлення,

була організована в 2002 році. За вбивство В. Кравченка було заплачено 20 тис. доларів.

Кримські татари вимагають пошани до цвинтаря

БАХЧИСАРАЙ, Крим. – 12 серпня у Бахчисараї, колишній столиці Кримського ханства, сталися масові заворушення кримських татар, які вимагали закриття місцевого базару, збудованого на місці татарського цвинтаря. Народний депутат Рефат Чубаров сказав, що після депортації кримських татар з Криму були знесені майже всі їхні пам'ятки історії, а це кладовище внесене в офіційний державний реєстр охорони пам'яток культури і історії. Дев'ять років кримські татари вимагали, щоб це місце було повернене, а ті споруди, які ще збереглися, реставровані, але влада не приймала жодних рішень. Місяць тому власники ринку розпочали будівельні роботи, і терпець татарам урвався. Вони встановили пікет, а 400 місцевих росіян провели віче і не дозволили татарам, які мали на базарі свої місця, вивезти обладнання. Після цього сталася сутичка, у якій брали участь близько 600 осіб. Міліція застосувала бронетехніку, світло-шумові гранати. Потерпіли близько 10 осіб.

Евакуйовано 1176 українців з Лівану

КИЇВ. – Станом на 12 серпня Україна евакуйовувала 1176 українців з Лівану. 12 серпня польським військово-транспортним літаком до летовища „Бориспіль“ прибули ще 35 громадян України, з них 11 дітей, евакуйованих з Лівану. Київська державна адміністрація організувала зустріч евакуйованих, надала необхідну допомогу в розміщенні на ніч, доставленні до залізничного та автодвірців, придбанні квитків до місць проживання в Україні. Україна заклала сторони ізраїльсько-ліванського конфлікту відмовитися від застосування сили.

Звільнено українських моряків Нігерії

ЛАГОС Нігерія. – 15 серпня звільнено викрадених раніше двох українців, а також двох норвежців. Українців захопили невідомі 9 серпня з борту норвезького судна „Northern Comrade“, що обслуговує нафтовидобувні платформи в Нігерії. Викрадення моряків сталося під час спроби невідомих осіб захопити нафтовидобувну платформу, встановлену на нігерійському шельфі. 9 серпня Посольство України в Нігерії надіслало до Міністерства закордонних справ Нігерії відповідні ноты з вимогою задіяти можливості нігерійських компетентних органів для найшвидшого звільнення заручників. Звільнених відвезли до столиці Абуджі.

США не має наміру послаблювати візову політику

ЛЬВІВ. – Збільшилась кількість громадян України, які бажають отримати американську візу, повідомив 11 серпня у Львові віце-консул Посольства США в Україні Тод Андерсон. До посольства по неєміграційні візи звертаються щороку 50-55 тисяч громадян України. Третина з

них отримує негативну відповідь, оскільки заявники не можуть довести, що вони не є потенційними емігрантами. Американський дипломат повідомив, що Посольство запровадило для певних категорій українців, зокрема студентів, спрощену процедуру отримання візи. Право на отримання спрощеної візи мають ті громадяни України, які вже отримували візу і просять аналогічну. Щоб отримати американську візу, каже Тод Андерсон, українець повинен довести, що він має добре оплачувану працю в Україні, тісні родинні зв'язки, був в інших країнах і повернувся на батьківщину. Найближчим часом, як повідомив віце-консул, департамент внутрішньої безпеки США не має наміру послаблювати візову політику для громадян України.

На захист пам'ятника Тарасові Шевченкові

ЛУГАНСЬК. – Мешканці села Вишневого 11 серпня виступили з протестом проти перенесення до районного центру пам'ятника Т. Шевченкові, який встановили у 1934 році. Сільська рада (голова Григорій Скрипцов) вирішила подарувати пам'ятник місту Старобійську. На вимогу селян залишити пам'ятник у Вишневому районне начальство заявило, що монумент Т. Шевченка місцевим мешканцям не потрібен. Пам'ятник мають намір встановити біля міського палацу культури. Відкриття заплановане на 23 серпня.

Лікарі прийматимуть п'ятимісячні пологи

КИЇВ. – З 1 січня 2007 року Україна перейде на стандарт Всесвітньої організації охорони здоров'я, відповідно до якого лікарі будуть боротися за життя немовлят, які народились після 22 тижнів вагітності, а не 28, як це є зараз. З державного бюджету на 2007 рік планується виділити 92 млн. грн. на придбання медичного обладнання. Про це повідомив 16 серпня віце-прем'єр-міністр з гуманітарних питань Дмитро Табачник. Він зазначив, що у зв'язку з цим переходом очікується зростання рівня смертності серед немовлят, однак, за його словами, цього уникнути неможливо і такі процеси відбувались і в інших країнах. Тепер Україна посідає 120-те місце з 192 країн за рівнем смертності немовлят.

Туристи відкрили для себе Україну

КИЇВ. – В першому півріччі ц. р. Україну відвідали 7.5 млн. чужоземних туристів, що на 8 відс. (або на 590 тис. осіб) більше, ніж за такий же період 2005 року, а також більше, ніж за весь 2000 рік. Приватні поїздки складають 83 відс., службові, ділові і з метою навчання – 11 відс. Туристичні, релігійні поїздки, а також культурний і спортивний обмін склали 6 відс. Більше половини (59 відс.) складають туристи з країн СНД. Найбільший приріст потоків забезпечений з Молдови, Польщі, Білорусі, Росії і Словаччини. Зросло число туристів з Австрії, Чехії, Латвії, Великобританії, Італії, Франції.

За повідомленнями інформаційних агентств

Сліди давньої цивілізації біля Запоріжжя



Фото одного з найдавніших пам'ятників природи, історії і культури – „Кам'яної могили“ біля Мелітополя в Запорізькій обл. Геологи вважають, що, колиш тут був великий гейзер, нині від нього залишилося нагромадження численних глиб жовтого сарматського пісчанника, заввишки близько 12 м. Вчені до цих пір сперечаються про функції пам'ятника. На стінах гротів і печер „Кам'яної могили“ були виявлені численні загадкові петрогліфи (малюнки на каменях). Близько 150 текстів, на думку фахівців, свідчать про те, що на території сучасної України знаходяться зразки найдавнішої на Землі писемності.

Фото: УНІАН

Привітання від Посла України в США з нагоди Дня Незалежності

Шановна українська громадо! Дорогі співвітчизники!

Від імені колективу Посольства України в США та від себе особисто щиро вітаю вас з Днем Незалежності України!

П'ятнадцять років тому український народ здобув омріяну віками незалежність. За цей короткий з історичного погляду час Україна відбулася як держава, а в час Помаранчевої революції визріла як політична нація. Безумовно, роки незалежності стали випробуванням для всіх нас - випробуванням на зрілість, на самоповагу, на толерантність. І не може бути сумніву в тому, що працелюбний народ України в змозі поліпшити життя у своїй власній країні, а політична еліта - шукати шляхи компромісу, національного примирення і розвитку. Саме це продемонстрували останні політичні події в Україні - саме діалог, порозуміння і співпраця є основами справжньої європейської політики.

Ми бачимо Україну в об'єднаній Європі, ми готові послідовно і неухильно йти до своєї мети. Продовження зовнішньополітичного курсу України на інтеграцію до європейських та євроатлантичних структур покликане забезпечити добробут і безпеку громадян. Ми розуміємо, що основна робота ще попереду. Втім, закріпити досягнуте та вийти

на якісно новий етап розвитку у сучасному взаємозалежному світі можна лише разом з нашими друзями та партнерами. При цьому особлива роль належить українсько-американському співробітництву, яке довело свою дієвість як чинник сприяння утвердженню незалежної Української держави. Водночас потенціал нашої взаємодії ще далеко не вичерпаний, і ми з оптимізмом розглядаємо перспективи його подальшого розвитку.

Велику ролу у співпраці України та США відіграє українська громада Сполучених Штатів, яка робить кольосальний внесок у те, щоб нашу Батьківщину знали і поважали в усьому світі. Бо Україна - це те, що об'єднує всіх нас, де б ми не жили.

В цей святковий день ми з впевненістю дивимосся у майбутнє. Нова Україна має шанс увійти в лона квітучих, сильних і впливових демократій. Тож використаємо спільно даний нам Божою волею і власними зусиллями шанс.

Дорогі друзі! Бажаю вам здоров'я, щастя, успіхів у всіх ваших справах, і нехай любов до Батьківщини надихає вас на нові звершення, на нові добрі справи в ім'я нашої України та її майбутніх поколінь.

Слава Україні!

Олег Шамшур,
Посол України в США

Заява УККА з нагоди 15-ої річниці Незалежності України

Українська громада Америки протягом десятиліть активно боролася за відновлення незалежності України. Після здійснення цієї мрії у 1991 році наша увага переключилася на побудову стабільної системи демократичного урядування в державі. За 15 років Україна домоглася значних успіхів: народ України глибоко усвідомив демократичні цінності і відстояв своє право на чесні та відкриті вибори; Україна стоїть на порозі вступу до євроатлантичної спільноти.

Наша громада у великій мірі долучилася до цих успіхів, особливо щодо розвитку двосторонніх взаємин між Україною та США. Ми продовжуємо брати активну участь у процесі демократизації, щоб допомогти Україні повернутися на належне їй місце у світовій демократичній спільноті. У дні відзначення цієї значної дати ми згадуємо пройдений шлях і разом з народом України радіємо успіхам, але рівночасно пам'ятаємо, що попереду ще багато завдань.

Українці Америки продовжують працювати для добра українського народу як в Україні, так і в США, зокрема в той час, коли

Україна бореться з проблемами, пов'язаними з завданням побудови стабільної демократії.

У 15-ту річницю незалежності України Український Конгресовий Комітет Америки щиро вітає українську громаду США та закликає її достойно відзначити це свято. Попереду ще багато праці, але ми впевнені, що у близькому майбутньому Україна займе своє належне місце, як рівноправний член євроатлантичної спільноти. Сердечні вітання шлемо українському народові і віримо, що Боже Провидіння подасть йому силу та мудрість у цей складний час, коли вирішується майбутнє України.

Ми закликаємо нашу громаду брати активну участь у громадсько-політичному житті США та України. З нашою об'єднаною допомогою Україна подолає будь-які перепони і побудує демократичну, правову, заможну Державу!

Слава Україні!

За Крайову Екзекутиву УККА:

Михайло Савків,
президент
Марійка Дупляк,
секретар

Новий прем'єр...

(Закінчення зі стор. 1)

В. Янукович також обговорив у Сочі з керівниками РФ, а також інших країн участь України в Єдиному економічному просторі. Разом з прем'єром у складі української делегації були міністри економіки Володимир Макуха, палива й енергетики Юрій Бойко, промислової політики Анатолій Головко, аграрної політики Юрій Мельник.

Росія запропонувала Україні подумати про можливість повноцінного приєднання до ЕврАзЕС і Митного союзу. Зараз членами ЕврАзЕС є Росія, Казахстан, Білорусь, Киргизстан, Таджикистан і Узбекистан. Україна має статус спостерігача в цьому співтоваристві. В. Янукович

на зустрічі з М. Фрадковим заявив, що є можливості для продовження роботи у формуванні Єдиного економічного простору з Росією, Білоруссю і Казахстаном.

На переговорах В. Янукович подарував М. Фрадкову значок із зображенням літака Ан-178, про створення якого країни домовлялися ще півтора роки тому. При цьому В. Янукович зазначив, що це - подарунок „з натяком“. Наприкінці травня Росія заявила про вихід зі спільного з Україною проєкту щодо АН-70.

Даний проєкт брав участь у курсі НАТО на поставку військово-транспортних літаків.

В. Янукович мав неформальну зустріч з Президентом Росії В. Путіним. „Ми спокійно обговорили ситуацію, як то кажуть, попили чаю, поговорили про життя“, - сказав

прем'єр журналістам. Він сподівається на серйознішу і предметнішу розмову з російським президентом.

В. Янукович заявив у Сочі, що не відмовляється від намірів надати російській мові статусу другої державної. Водночас він сказав журналістам, що здійснити цей намір можна, тільки маючи конституційну більшість у парламенті, якої зараз коаліція у Верховній Раді не має. „Але це не означає, що конституційної більшості не буде вже в цьому році чи у 2007-му. Ми ніколи і я ніколи не говорив, що ми зрадімо ту програму, з якою йшли на вибори“, - сказав прем'єр. Однак, В. Янукович не згадав у розмові з російськими журналістами, що у створеній коаліції значна частина політичних сил категорично проти надання російській мові статусу

державної, і що навіть створення конституційної більшості у Верховній Раді не означатиме схвалення поправки до Конституції стосовно мови. Опоненти В. Януковича, зокрема з пропрезидентської партії „Наша Україна“ вже звинуватили прем'єра у порушенні Універсалу національної єдності, підписаного керівниками держави і провідниками політичних сил.

16 серпня президент Вірменії Роберт Кочарян і прем'єр-міністри Росії та України Михайло Фрадков і Віктор Янукович відвідали таджицький сільськогосподарський ярмарок, розміщений на площі перед морським дворцем Сочі. Таджикистан представив дині, кавуни, виноград, гранати, груші, яблука, персики.

В окремій частині ярмарку таджицькі кухарі готували страви національної кухні - самсу, плов, шашлик, таджицький хліб. На спеціально встановленій сцені виступали таджицькі артисти. Провідники держав пройшлися у рядах ярмарку, спробували плоди, поспілкувалися з відвідувачами.

На зворотньому шляху прем'єр зробив зупинку в Криму для зустрічі з Президентом Віктором Ющенком, який зараз там відпочиває, для того щоб доповісти про вислід поїздки до Сочі.

Отже, перші тижні праці В. Януковича на новій посаді можуть не викликати застережень. Але вже окремі деталі підказують, що новий прем'єр не завжди говорить те, що думає чи плянує. Надто демонстративним стало зближення з недавніми „спонсорами“ на виборах - командою В. Путіна, надто стрімким стає курс до союзів, ініційованих Росією, надто настирливим є бажання вивести російську мову на рівень державної... Що ж, поживемо - побачимо...

Власні крила України – надійні!

Р.Л. Хомяк

КИЇВ. – Недавно Росія розірвала черговий договір з Україною. І це добре! Для України. В даному випадку Росія односторонньо вирішила припинити спільну будову літака „Ан-70“, і це добре, бо досі Росія насправді блокувала програму виробництва і зволікала з оплатою своєї частки спільного проєкту.

Літак „Ан-70“ виглядає як ідеальний вид транспорту нашого часу. Він широкофюзеляжний (wide bodied), здатен перевозити 47 тонн вантажу зі швидкістю 500 миль на годину і користуватись порівняно короткою злітною смугою. Інакше кажучи, літак ідеальний для перевезення вояків і зброї в горячі точки світу на миротворчі чи оборонні завдання - а це нині на порядку денному чи в Шрі Ланці, чи в Лівані, чи в Колумбії. Крім того, Україна вже має добру репутацію у світі за свої „Ан-и“ (літаки проєктовані і будовані в

київському авіаційному комплексі ім. Антонова): і величезна „Мрія“, і немалий „Руслан“ - це київські „Ан-и“. А старий пасажирський літак „Ан-24“ ще й нині літає в Африці і країнах „третього світу“. В Україні також ці літаки все ще перевозять пасажирів між містами України: прилітає до Києва на „Боїнгові“, а щоб дістатись до Львова чи Луганська, часто-густо треба пересідати на Ан-24. Він старий, але надійний.

Продаж літаків нині не проста річ, але коли 70-ий модель Антонова буде закінчений, то його можна б спробувати продати країнам-членам НАТО й іншим, яким потрібні цього типу транспортні літаки. Кажу „спробувати“, бо тут відразу з'явиться сильна конкуренція: принаймні зі сторони американської компанії „Боїнг“ і європейської „Ейрбас“. Але також з боку Росії. Росія почала модернізувати свої літаки „Ілюшин-76“ намагаючись увійти в нішу, на яку націлилось

київське підприємство ім. Антонова. Про модернізацію „Іл-76“ для цього ринку відкрито висловився міністр оборони Росії Сергій Иванов, коли оголосив рішення зрівати угоду з Україною. І в характерний для чільних російських посадових осіб спосіб, міністр Иванов вилляв трохи помий на український „Ан-70“, мовляв, цей проєкт закладали в половині 1980-их років, 20 років тому - і нині він вже неактуальний. Так „братня“ Росія черговий раз показала свою „любов“ до України.

Що тут цікаве - це те, що все це передбачив понад два роки тому депутат Верховної Ради Володимир Сівкович. (Він знав з того, що за Советського Союзу мав ту саму позицію розвідника, що й президент В. Путін. Путін працював в Дрездені, а Сівкович - у Потсдамі, в Східній Німеччині).

Критикуючи український уряд за те, що той пішов у консорціум з Росією для побудови літаків „Ан-70“, Сівкович попереджав, що з російсько-

(Закінчення на стор. 11)

Л. Хм.

АМЕРИКА І СВІТ

Настав тимчасовий мир між Ізраїлем і Ліваном

ЕРУСАЛИМ. – У неділю, 13 серпня, вранці набула чинності резолюція Ради безпеки ООН, яка зобов'язує Ліван та Ізраїль припинити взаємний вогонь. Ще за годину до цього ізраїльські війська просувалися вглиб Лівану, а „Гезбола“ обстрілювала їх ракетами. Напередодні уряд Ізраїлю ухвалив резолюцію ООН щодо ізраїльсько-ліванської кризи. З 25 міністрів 24 проголосували за цей документ. Міністер закордонних справ Ізраїлю Ципі Лівні закликала міжнародну спільноту взяти під контроль практичне здійснення резолюції. За її словами, ізраїльські війська залишать Ліван лише у випадку, коли ліванська армія і міжнародні військові формації розташують свої війська у південному Лівані. Зі свого боку, „Гезбола“ заявила, що виконає резолюцію Ради безпеки, якщо Ізраїль припинить свої атаки. Тим часом ліванський уряд через внутрішні незгоди не спромігся прийняти рішення щодо роззброєння „Гезболи“, до чого закликає резолюція ООН: в цьому уряді є міністри, котрі належать до „Гезболи“. Президент Єгипту Госні Мубарак привітав рішення Ізраїлю припинити вогонь, але критично висловився на адресу Ради безпеки ООН, яка не знайшла способу негайно втілити свою резолюцію в життя. Міністер закордонних справ Савдійської Аравії принц Савд аль-Фасал сказав, що його країна хоче, щоб Ліван підтримував резолюцію Ради безпеки. Протягом п'яти тижнів загострення конфлікту на Близькому Сході загинуло понад тисячу ліванців, а сама країна зазнала збитків на суму понад два з половиною мільярди доларів. З боку Ізраїлю загинуло майже 40 цивільних осіб і майже сто вояків. Аж у понеділок, 14 серпня, з Близького Сходу надійшло повідомлення, що збройні сутички між ізраїльським військом і бойовиками „Гезболи“ припинилися. Комісар Європейського союзу з зовнішніх взаємин Хав'єр Солана вважає необхідним якнайшвидше розташування на півдні Лівану міжнародного військового контингенту, який тісно співдіятиме з ліванською армією. Плянується, що 15 тисяч ліванських вояків разом з контингентом ООН вартуватимуть прикордонну 30-кілометрову смугу між Ізраїлем і південним Ліваном.

США допоможуть Україні реформувати судочинство

ВАШІНГТОН. – Агентство США з міжнародного розвитку оголосило про початок нового проєкту в ділянці реформування української системи судочинства. Мета розрахованого на півтора року проєкту – істотно посприяти прозорості і підзвітності цієї системи. Лише на початковому етапі Вашингтон витратить на цю ціль два з половиною мільйони доларів. Ця перша угода про співпрацю з українським урядом після багаторічної перерви є особливо важливою, оскільки соціологи свідчать, що громадяни України мають все менше довіри до судів і суддів, вважаючи цю систему наскрізь корумпованою. Керівник проєкту Дейвид Вон добре знає умови в постсовєтських краї-

нах, тому не сумнівається в успіхові – в тому випадку, якщо Україні для цього завдання вистачить політичної волі. „Ми хочемо бачити в Україні суддів, які зацікавлені служити суспільству і людям, котрі приходять до них зі своїми проблемами або за захистом прав“, – говорить Д. Вон. Повідомляючи про цей проєкт, Посол США в Україні Віліям Тейлор підкреслив: „Проєкт, який ми тепер оголошуємо, важливий не тільки для розвитку демократії, але й для економіки. Коли інвестори шукають, куди вкласти гроші, вони зважають, чи панує в тій країні верховенство права“.

Заарештовано одного з керівників „Аль-Кайди“

ЛОНДОН. – Минулого тижня британська поліція викрила змову терористів, які мали намір знищити в повітрі пасажирські літаки. Припускають, що ціллому нападу були б літаки, що летіли до Сполучених Штатів Америки. Під час таємної операції, що тривала декілька місяців, заарештовано щонайменше 24 зловмисники у Лондоні та в центральній Англії. На британських летовищах запроваджено додаткові заходи безпеки, а загальний рівень терористичної загрози у Британії підвищено до „критичного“. Представник лондонської поліції Пол Стівенсон сказав, що викрита змова мала на меті спричинити масові смерті у масштабах, які важко уявити. Лондонська газета „Saunday Times“, посилаючись на близькі до спецслужб джерела, повідомила, що серед заарештованих минулого тижня терористів, котрі плянували знищення пасажирських літаків, є й керівник британського відділу „Аль-Кайди“. Тим часом газета „Observer“ пише, що не всі ще організатори викритої змови затримані, деякі перебувають у розшуку, тому небезпека залишається дуже серйозною. „У випадку таких розгалужених і глибоко законспірованих організацій, як „Аль-Кайда“ не можна вірити, що їхні плани унеможливлені через якусь одну поразку“, – застерігає „Observer“. А часопис „Independent“ стверджує, що терористи у межах однієї тільки Британії володіють величезним арсеналом зброї та вибухівки, і якщо не буде достатньої пильності з боку правоохоронних органів, то ця справа може закінчитися „хвилею апокаліптичних нападів у повітрі і на землі“.

Кінотвір про 11 вересня 2001 року

НЮ-ЙОРК. – У перші дні серпня тут відбулася прем'єра художнього кінофільму відомого режисера Олівера Стоуна „Світовий торговельний центр“ – про трагічні події дня 11 вересня 2001 року. В основі кіновороту, сценарій для якого написав Андреа Берлоф, – історія двох поліціантів з Портового управління поліції – Вила Гімена та Майка МекЛофліна, яких живими витягнули з-під уламків знищених терористами будинків-близнюків Світового торговельного центру. Однак, намір режисера – не тільки нагадати про жах того дня, але й з найбільшою точністю відтворити всі факти й обставини. При цьому радником і експертом був Вил Гімено. На прем'єрі виступив актор Ніколас Кейдж, який грав ролю Майка МекЛофліна, а також Скот Фокс, який пер-

шим викликався рятувати похованих під руїнами Вила і Майка. Фільм має успіх. Критики хваляють його за правдивість. члени загинлих – за нагоду скласти пожертви у фонди добродійних організацій, які виникли після 11 вересня 2001 року. Навіть голівудський велетень – „Papaunt“ зобов'язався передати на добродійні цілі 10 відсотків прибутку з перших п'яти днів демонстрування кінофільму „Світовий торговельний центр“.

Тема міжнародного обговорення – ВІЛ-СНІД

ТОРОНТО, Канада. – В цьому місті в середу, 16 серпня, відкрилася 16-та Міжнародна конференція з питань ВІЛ-СНІД-у, в якій беруть участь 24 тисячі науковців та три тисячі журналістів з 170 країн світу. Визначено дві головні теми обговорення: як запобігти поширенню цього небезпечного захворювання і як у процесі боротьби з ним наділити жінок більшими повноваженнями. Виконавчий директор програми ООН з ВІЛ-СНІД-у Пітер Пайот про ці проблеми говорить: „Якщо ми не збільшимо інвестицій у запобігання хворобі, то з гуманітарної перспективи, з моральної перспективи, з фінансової та економічної перспектив світові буде тяжко спостерігати, як щороку інфікованими буде ставати від чотирьох до п'яти мільйонів людей“. До міжнародних зусиль, спрямованих на подолання ВІЛ-СНІД-у приєдналися засновник компанії „Майкрософт“ Бил Гейтс і його дружина Мелінда, які створили значний добродійний фонд для цієї цілі. Все ж головним залишається питання: як запобігти поширенню хвороби. „Нам ніколи не вдасться допомогти з лікуванням такої значної кількості людей, якщо не буде поступу в попередженні“, – вважає Б. Гейтс. А М. Гейтс додає: „Треба надати більше прав жінкам. Це єдиний шлях до подолання епідемії“.

Перше завдання уряду – безпека суспільства

ВАШІНГТОН. – У понеділок, 14 серпня, після зустрічі з секретарем Департаменту оборони Дональдом Рамсфельдом у Пентагоні, Президент Джордж Буш виступив з заявою, в якій запевнив громадян країни в тому, що уряд Сполучених Штатів Америки робить все можливе, щоб захистити своє суспільство від нападів терористів. Дж. Буш визнав, що сучасні американці живуть у неспокійний час, однак, вони повинні пам'ятати, що Президент і його адміністрація постійно дбають про безпеку країни.

Карикатурна відповідь Ірану

ТЕГРАН, Іран. – В понеділок, 14 серпня, в іранській столиці відкрито виставку карикатур на тему Голокосту. Малюнки зневажливо інтерпретують події Другої світової війни, спотворено представляють сучасні зв'язки між Ізраїлем і Сполученими Штатами Америки. Виставка є практичним втіленням поглядів президента Ірану Махмуда Ахмедінежада, який не один раз висловлював заперечення самого факту Голокосту. Цією антиісторичною виставкою іранські фундаменталісти мають намір відповісти європей-

ськоому світові після скандалу з приводу карикатур на пророка Мухаммеда, опублікованих однією данською газетою минулої зими.

Змагання у добродійництві

ВАШІНГТОН. – Центр глобального розвитку опублікував у понеділок, 14 серпня, в „Індексі прихильності до розвитку“ такий результат дослідження: країнам, котрі розвиваються, найбільше допомагає Голляндія. В доповідь включено 21 країну. Великобританія опинилася на 12 місці, а Японія – на останньому. Центр цей не просто оцінює гроші, які та чи інша держава переказала на потреби країн, що розвиваються, але й досліджує інші важливі чинники, зокрема частку допомоги на душу населення і якість допомоги. До першої десятки увійшли Голляндія, Данія, Швеція, Норвегія, Нова Зеландія, Австралія, Фінляндія, Австрія, Німеччина і Канада. Голляндія очолила список за щедрістю інвестицій та за заходами, спрямованими на зменшення викидів парникових газів. Японія на останньому місці – не тільки через незначні обсяги допомоги, але також через занадто високі бар'єри для імпорту і для імігрантів з бідних країн. Щодо США, то ситуація складніша. Хоч вони є найбільшим у світі донором, але коли порівняти обсяг наданої допомоги з загальним обсягом американської економії, то США виявляються найскупішою з найбагатших держав. Щоправда, в ділянці торгівлі США виглядають цілком пристійно: саме за м'якістю бар'єрів для імпорту товарів і послуг з країн, що розвиваються. За цим показником Америка – на другому місці після Нової Зеландії.

Мале підприємництво потребує більшої уваги

ВАШІНГТОН. – Сенатори і конгресмени від Демократичної партії вимагають від уряду США розстежити випадки, коли великі компанії подавали про себе неправдиву інформацію, щоб перехопити федеральні контракти, призначені для малого підприємництва, яке, як відомо, є головним джерелом надходжень до федерального бюджету США. Виявилось, що серед компаній, які минулого року одержали призначені для малого підприємництва урядові контракти на 12 мільярдів доларів, були „ATandT“, „Rolls Royce“ та „Microsoft“, які не можна назвати „маленькими“. У підготовленому з цієї проблеми звіті Адміністрації малого підприємництва впливає, що минулого року уряд країни перевищив власний бюджет, надавши малому підприємству 25 відсотків федеральних контрактів вартістю 300 мільярдів дол. Однак, частина тих контрактів опинилася у володінні згаданих вище великих компаній. У звіті демократів сказано, що десятки великих компаній отримали контракти, призначені малому підприємству. Серед них – оборонна корпорація „Northrop Grumman“, яка отримала 90 мільйонів дол., британський автовиробник „Rolls Royce“ – 2.2 мільйона дол., „Microsoft“ – півтора мільйона дол.

За матеріалами ЗМІ



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

ВІТАЄ

УРЯД УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ
ТА ВЕСЬ ЇЇ НАРОД

З 15-РІЧЧЯМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ.

*БАЖАЄМО МИРУ, ДОБРОБУТУ І ПОСТІЙНИХ УСПІХІВ В
УТВЕРДЖЕННІ ДЕМОКРАТИЧНОЇ ДЕРЖАВИ.*

МНОГАЯ ТА БЛАГАЯ ЛІТА!

За Екзекутивний Комітет:
СТЕФАН КАЧАРАЙ, Президент



УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

*широ вітає українську громаду в США
з нагоди*

XV РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ!

*Наші вітання шлемо українському народові та віримо,
що Боже Провидіння подасть йому силу та мудрість у цей складний час,
коли вирішється доля України.*

Хто є хто?

Засоби масової інформації в Україні обговорюють нові призначення на високі посади в уряді прем'єр-міністра В. Януковича. Якщо точніше, то це не нові призначення, а тільки повернення багатьох діячів, відомих з часів президентства Л. Кучми і першого прем'єрства В. Януковича. На жаль, відомих не з найкращого боку. Наприклад, першим віце-прем'єром і, за сумісництвом, міністром фінансів знову став Микола Азаров, недоброї слави колишній голова Державної податкової адміністрації. А він, у свою чергу, потягнув за собою у міністерство своїх колишніх чиновників В. Копилова, С. Макацарію та Ю. Шевченка. На посаду віце-прем'єр-міністра з гуманітарних питань повернувся колишній голова Адміністрації президента Л. Кучми, великий „гуманітарник“ Дмитро Табачник, котрий під час Помаранчевої революції радив В. Ющенкові повіситися на помаранчевому шаликові разом з бабою Параскою.

Пост міністра палива та енергетики дістав Юрій Бойко, колишній голова „Нафтогазу“, про якого преса писала, що через його махінації держава щороку недоодержувала 6.5 мільярда гривень. Любивав він інтереси російського „Газпрому“, який домагався і домігся помпувати нафту нафтопроводом „Одеса-Броди“ у зворотному напрямку. На посаду віце-прем'єр-міністра з паливно-енергетичного комплексу повернувся Андрій Ключев, він також був одним з керівників штабу В. Януковича під час президентських виборів 2004 року.

Міністер Кабінету міністрів – знов Анатолій Толстоухов, який займав цю ж посаду при прем'єрові В. Януковичеві і відомий тим, як писали колись газети, що разом з Д. Табачником був причетним до зникнення листів М. Грушевського з Львівського історичного архіву.

„Новий“ міністер вугільної промисловості Сергій Тулуб за першого прем'єрства В. Януковича очолював міністерство палива й енергетики.

В міністерство охорони здоров'я заступником міністра повернувся Олександр Орда – той самий, хто заперечував висновок віденських лікарів про отруєння В. Ющенка діоксином.

Начальником управління з питань діяльності правоохоронних органів став Микола Плеханов, відомий тим, що у 2004 році, будучи начальником управління міліції Сумської області, дав наказ розігнати студентську демонстрацію протесту проти влади. І так далі й тому подібне. Вже не кажучи про моральний рівень парламенту, в якому колишній голова Центральної виборчої комісії Сергій Ківалов, головний фальсифікатор вислідів президентських виборів, очолює комітет охорони прав. Все перевернулося догори ногами.

Не заважаючи в гарні папірці всього того, що стосується проблеми „хто є хто“ в новому уряді, преса України все глибше аналізує першорядні події та явища, піднімаючи на поверхню суспільної свідомості складні причинні зв'язки, зокрема психологічні, котрі стоять за зовнішніми простими фактами. Маємо на увазі низку публікацій, у яких йдеться про феномен „кучмізму“ та про те, в якій великій, раніше не передбаченій мірі він закорінений в політичному житті сучасної України. Владолібець вищого гатунку, неперевершений майстер політичної інтриги, Л. Кучма, не довіряючи абсолютно нікому, створив всередині влади ефективну систему протига, з якої протягом десяти років ніхто не зміг вивратись. Останній його протигаговий проєкт припав на кінець 2004 року і був розрахований на майже рівні передвиборні можливості обидвох Вікторів, Ющенка і Януковича, і на те, що конфлікт між ними дасть Л. Кучмі нагоду оголосити надзвичайний стан й зберегти самовладдя надаль. На щастя, він не врахував, що Захід не буде байдужий до України і не дозволить йому зробити це.

Хоч „кучмізм“ як система діє – й тому сьогодні на поверхні знову бачимо обидвох Вікторів, все ж Помаранчева революція, хто б які розчарування про неї сьогодні не висловлював, радикальним чином змінила український світ, звільнила пресу від „нашийника“, відкрила двері для публічної політики і для цивілізованої опозиції, пришвидшила процеси політичного визрівання народу, який все ясніше усвідомлює, що майбутнє країни передусім залежить від нього і його голосу.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про Надію, яка залишиться з нами назавжди

Прощаючи минулого тижня оцю, що своїм іменем віддзеркалювала думки й сподівання не лише свої, але нас усіх, думалося про те, як її життя та вчинки нас постійно проводжали. Справді, чи можна знайти краще вособлення нашої спільної надії, як не у нашої так нами любленої Надіїки Світличної? Чи не перещеплювала вона її усім нам, що її знали та з нею дружили? Її спокійний врівноважений голос ще довго відлунюватиме у наших думках і спогадах, а її постать супроводжуватиме усі картини довгих років життя нашої спільноти на американському континенті. Вона була немов усюди й завжди з нашою громадою, навіть у хвилинах, коли була тільки духом і бажанням.

І так, здавалося мені, була вона з нами в суботу, 12 серпня, коли ми усі, велика українська громада Нью-Йорку і його довкілля, прощалися з нею в такому близькому нам усім українському Бавнд-Бруку, в церкві-пам'ятників св. Андрія Первозваного. А вона стояла немов поруч, як завжди помахуючи головою на усі ці, як казала, „гарні слова“, що тим разом були призначені тільки для неї. Скільки це років довелося їй не один раз слухати слова признання і подяки для неї? Здається, однак, ніколи не були вони так зворушливі та теплі, як оце тепер. Скільки разів вона зуміла зібрати таку численну нашу громаду на одну з наших патріотичних річниць чи з іншої загальноукраїнської причини?

А ось тепер – вона сама стала при-

чиною оцього великого народного зібрання – хоча невимовно сумного. Але чи справді воно було тільки сумним? Чи не згадували при цьому більшість присутніх також світлі, радісні хвилини зустрічей, слів та вчинків цієї, яку у цей день провозжали у далеку дорогу до улюбленої нею Києва. А мені в час прощання стояли увесь час перед очима картини не прощань, а двох привітань її таки тут, на американській землі, обидва на славному летовищі ім. Кенеді.

Перше, мені довелося вітати її із маленьким синочком на руках з приїздом до США, а друге, на цьому самому летовищі, – щоб зустріти її друга життя – Павла, якого вона з таким нетерпінням вижидала. І одне, і друге залишилося на півці моєї пам'яті – немов це було вчора. І одне, і друге зв'язало мене якоюсь особливою внутрішньою дружбою з Надійкою.

І саме тому ці картини стояли, немов це було вчора, у цю сумну суботу, 12 серпня, коли її спокійне, як завжди, обличчя споглядало на мене з її останнього, вже вічного помешкання. Так хотілося простягнути руку й, як ранішими роками, спитати: „Чим можу вам допомогти, любя Надійко?“. Але цим разом вже відповіді не було чути, і можна було тільки молитися і просити, щоб не ми її, а вона нам усім, а передусім нашій батьківщині допомогла і... вірити, що вона це неодмінно зробить.

О-КА

СУБОТА, 19-го СЕРПНЯ 2006

Год. 6:00 вечора

УКРАЇНСЬКИЙ ТАНЦЮВАЛЬНИЙ АНСАМБЛЬ „ВОЛОШКИ“

КОНЦЕРТ „СТЕПИ“

зі співучастю скрипаля-віртуоза Василя Попадюка

KIMMEL CENTER FOR THE PERFORMING ARTS

1420 Locust Street

Philadelphia, PA

Квитки до набуття на число телефону: 215-893-1999

або по інтернету: www.kimmelcenter.org

НЕДІЛЯ, 20-го СЕРПНЯ 2006

Год. 12:00 полудня

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ ОСЕРЕДОК „ТРИЗУБ“

ФЕСТИВАЛЬ

Танцювальний Ансамбль „Волошки“ • Співочий Ансамбль „Світання“

Співочий Ансамбль „Єдність“ • Хор „Промінь“ • Дует Сестри Орось

Бандуристи Олег Сожанський і Тарас Лазуркевич

Забава: Оркестри „Карпати“ і „Гармонія“

“TRYZUB” UKRAINIAN-AMERICAN SPORT CENTER

County Line Road & Lower State Road

Horsham, PA

215-343-5412

ЧЕТВЕР, 24-го СЕРПНЯ 2006

Год. 7:00 вечора

ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ

СВЯТКОВИЙ КОНЦЕРТ

Святочне Слово: Ред. Осип Рожка • Танцювальний Ансамбль „Волошки“

Хор „Прометей“ • Хор „Україна“ • Солостка Лідія Бичкова

UKRAINIAN EDUCATIONAL & CULTURAL CENTER

700 Cedar Road

Jenkintown, PA

215-663-1166



СВОБОДА

Пам'ятки
про
Україну

— SVOBODA —

Головний редактор – Ірина Яросевич
Редактори: Ольга Кухарович, Христина Філанович,
Анатолий Хмельовський, Петро Часта

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Видання на рік \$55.00 на місяць – \$5.00. Для членів \$30.00

\$45.00 річно на місяць – \$5.00. За доставку додому – \$1.00.

Технічний персонал працює на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник в іддінні	– Марія Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040
оголошення	e-mail: adsukrpubl@att.net	
Передплата	– Марія Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: ukrsubscr@att.net	

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Із злодієм по правді жити?

Берестейський мир чи Берестечко знаменують підписи українських політичних провідників під ново-народженим Універсалом? – сперечаються сьогодні в країні та світі.

Багато говорячи про єдину Україну, ініціатори універсалу неначе недобачають недавні історичні події. Натомість намагаються йти слідами „вождя світового пролетаріату“ і в кращому випадку сподіваються примарного виграшу часу та майбутньої перемоги світової рево... Та ні ж бо – сподіваються прекраснотушного замирення з водержавленим криміналом та поважно розраховують, що він, цей кримінал, твердо стане на шлях виправлення. А ще зовсім недавно обіцяно ж усіх фальшувальників – та до холодної! А ще тільки вчора, здається, інший відомий добродій обіцяв виборцям, що у другому терміні люди побачать зовсім іншого президента!

Солідніші за віком представники середнього покоління, до яких належить і Президент, не можуть не пам'ятати трагічних обставин капітуляції Олександра Дубчека та наступного торжества реакції під облудним прапором „подальшого розвитку конструктивних ідей пражської весни“. Дубчек не подав одразу у відставку, ні, а на догоду ворогам намагався проводити лінію на нормалізацію вкупі з консолідацією.

Наслідки не забарилися. Не минуло й року, як Густав Гусак уже відправив у політичне небуття градчанського мрійника про „соціалізм з людським обличчям“. А скільки часу знадобиться для чогось подібного сьогоднішнім

українським гусакам? Лише трохи більше, ніж тим чужим та своїм „гусям“ у Берестечку, а відтак і в Батурині, які, на відміну від римської домашньої птиці, не рятували, а таки руйнували.

Скільки ж ітимемо із солодким медом та біблійним хлібом до тих, хто до нас із каменем та цикутою? Наперед оплакувати вигаданий поділ України на захід та схід? Таж насправді маємо поділ за ознакою „збереження національного багатства – остаточний розпродаж України“, „чесна гра – гра в наперсток“. Із шулерами грай, та не відігруйся!

За модним формулюванням соціологічних опитів, риторика підписантів універсалу вкрай деморалізує тих членів суспільства, хто готовий був би бути „радше чесним, аніж нечесним“. І це, можливо, найгірший наслідок того, що сталося на очах у мільйонів виборців. Якщо злодієм є навіть хтось із найближчих людей та кривих родичів, тим паче орудує у власній оселі, то йому треба про це увічі казати, а не лагідно намовляти, бо ж навіть і у байці Глібова „а мурий їсть собі та їсть“.

На відміну від Дубчекового, хоч якась крихта із досвіду польського президента Ярузельського була би для українців більш на часі. „козаки, не зробіть того дівочого діла“, – попереджав клясик вустами Тараса Бульби. Інший, реальний Тарас сказав іще влучніше: Бо лучче, Лучче одурить, Себе таки, себе самого, Ніж з ворогом по правді жити, Та все нарікать на Бога“.

Сергій Панько,
Нью-Йорк

Я маю шість патентів на винаходи

Шановні пані і панове!
Центр Інформаційних Ресурсів Посольства США в Україні люб'язно надав мені Вашу електронну адресу і запропонував звернутися по допомогу. Йдеться про використання моїх винаходів. У мене є шість патентів України: конвертори для отримання електроенергії; ролікові ковзани з механізмом, що перетворює вагу людини на поступальний рух; апарат для опус-

кання з висоти, який діє зовсім за іншим принципом, ніж парашут; і набагато ефективніший та надійніший за останнього; транспортний засіб, який відривається від поверхні без стартової площадки для розгону і т. п. Потрібні ділові партнери, інвестори для впровадження моїх винаходів в життя. Моя електронна адреса: mgrp@cv.ukrtel.net

Микола Плав'юк,
Україна

ВЕЛЬМИШАНОВНІ БАТЬКИ!

Школа Українознавства та Релігії при Церкві-Пам'ятнику св. Андрія у м. Савт Бавнд Брук, Н. Дж. оголошує набір учнів з 1 по 12 класи та дошкілля на 2006 – 2007 навчальний рік. Школа належить до Шкільної Ради УККА (Централа шкіл українознавства у США).

Навчання розпочнеться 9 вересня 2006 р.; молебень о год. 8:45 ранку в церковній консисторії, початок шкільного дня о 9 год. ранку.

Після кожного шкільного дня, бувають сходи Пласти, Українська Скавська Організація – рій зайчики (новачки) та рій ромашки (новачки).

Зацікавлених просимо звертатися:

п. Роман Гірняк, директор

Тел.: (908) 625-3714

е-пошта: mazepa@verizon.net

Прилучайте своїх дітей до українського життя та української культури!

На "Свободу" чекають в Україні

Нещодавно наш постійний читач **Юрій Кравчук із Вільмінгтон, Делавер написав нам про враження з поїздки по Україні. Подаємо декілька його думок.**

Я мав нагоду відвідати родину в Одеській області і був кілька днів в Одесі. Одного дня я пішов на базар, де продавали все, що є на світі від американського шоколаду до ізраїльських помаранчів. В одному кутку базару я знайшов кіоск, де бабуся продавала газети і книжки – російські.

Я спитав, чи вона продає українські газети або книжки. Відповідь була: "Нет!". Коли я відходив від кіоску, бабуся зупинила мене і показала, що має "Свободу" з Америки, за яку хотіла шість гривень. Це число вийшло шість місяців тому. Я спитав ціну на московські газети. Відповідь була: 25 копійок.

Ми, українці у діаспорі, кричимо на весь світ про страшний занепад української мови, преси та книжки. Але наша українська "Свобода" коштує 7 гривнів й

у Києві. Люди в Україні хочуть читати українську пресу і, переловсім, "Свободу" з Америки.

* * *

Україна має нагоду розвивати свій аграрний сектор. Жодного кілограма пшениці чи соняшника не слід вивозити до Європи без перероблення. Треба продавати борошно чи олію, макарони, сухі тістечка та інші перероблені продукти. Це буде велика поміч для фермерів в Україні.

Україна повинна розуміти, що дуже мало у світі є зацікавлених у виробі тяжкої індустрії. Вона може стати Швейцарією на сході Європи, бо нинішні ситі хлібом стануть голодними завтра. І Україна повинна зачекати на тих сім голодних років, як це сталося у стародавньому Єгипті.

Європейський Союз чи Росія – політично однакова загроза. Обидві сторони зацікавлені лише у використанні природних багатств. Українці мусять закотити рукави і стати до плідної праці.

В пам'ять Володимира Феданкова

Усіх, хто знав Володимира Феданкова – учителя і директора школи в Надвірній у 1943-44 роках (часи німецької окупації), патріота і педагога, прошу, по можливості, подати інформації про те, як простежилася доля його і його родини з виходом на еміграцію (де були, як жили, чим займалися в перші роки в повоєнній Європі, час переїзду за океан, де осіли, чим займалися і як жили в перші і подальші роки на американському континенті, громадську та професійну діяльність проф. В. Феданкова в часах його емігрантського життя і т. д.); відомості про час і місце народження та смерті і

поховання. Може, є якісь друковані інформації про нього і його друковані праці? Знаю, що він писав про Скит Манявський. Можливо, в його нащадків є його знімки та знімки його могили. Всі ці та інші матеріали потрібні мені для написання розгорнутої статті про нього і увічнення його світлої пам'яті в Надвірнянському регіональному музеї. Матеріали прошу слати на адресу: Іван Гречко, вул. ген. Тарнавського, 32/5, Львів 79017 Ukraine.

Всім, хто приєднається до цієї благородної справи, наперед дякую.

Іван Гречко,
Львів

Випишіть „СВОБОДУ“

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English):

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042



Labor Day Weekend

August 31-September 4, 2006

Thursday 8/31/06

'THURSDAY NIGHT LIGHTS'- Volleyball Tournament under the stars.

Triples for ages over 30. Entertainment featuring the Soyuzivka House Band at the Tiki Bar, 8 pm.

Friday 9/1/06

- ODESSA SURF & TURF DINNER- 6 pm, on Veselka Patio, \$30++ per person featuring music by Ukrainian band VIDLUNNIA
- 'FRIDAY NIGHT LIGHTS'-Open Volleyball Tournament with prizes, 8 pm
- Ukrainian rock band KLOOCH performs at the Tiki Bar, 10 pm
- Night Swim, 8 pm-midnight
- BBQ, 10 pm-midnight

Saturday 9/2/06

- Pig Roast & BBQ
- USCAK Swimming Tournament
- USCAK Tennis Tournament (all weekend)
- Entertainment featuring Ukrainian band HRIM on Veselka Patio, 12 pm
- Dinner in Main House Dining Room, 6-8 pm
- Dance performance featuring YAVIR DANCE ENSEMBLE from Toronto in Veselka Hall, 8 pm
- ZABAVAS featuring two Ukrainian bands ZAHRAVA on Veselka Patio & LUNA in the Veselka Hall

Sunday 9/3/06

- BBQ
- Dance performance featuring YAVIR DANCE ENSEMBLE from Toronto on Veselka Patio at 1pm
- Tiki Bar Entertainment at 3 pm
- ZABAVA featuring Ukrainian band ZAHRAVA in the Veselka Hall, 10 pm
- Sunday Night on Veselka Patio "XAOC"

POBox 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641 • Fax (845) 626-4638 • www.Soyuzivka.com



59-та конвенція Української православної ліги

ЛЕНКЕСТЕР, Па. – 26-30 липня ц. р. у конференційному центрі „Lancaster Host“ відбулася 59-та щорічна конвенція Української Православної Ліги УПЦ в США (УПЛ). Господарями цього разу були старший і молодший відділи УПЛ при парафії Св. Духа в Ковтсвилі, Па. Конвенція була відкрита молитвою, внесенням прапорів, приреченням їм вірності та заспіванням державного гімну. Свої зауваги до відкриття подали голови старшого відділу УПЛ Меланія Наконечна та молодшого – Катя Карман, духовний дорадник кон-

венції о. Антоній Угольник, завідувача комісією влаштування конвенції Діана Тейжаро та члени комісії з молодшого відділу УПЛ Давид Бенті і Меган Тейжаро.

Наступний день розпочався Літургією, яку відслужили Митрополит Константин і Архієпископ Всеволод в сослужінні о. Антонія Угольника, о. прот. Івана Наконечного і о. прот. Мирона Оригона. Засідання продовжувалися, комісії розпочали свою працю. Пополудні промовляли до присутніх члени Екзекутиви харитативної організації „Український дар життя“, яким

молодший відділ УПЛ передав пожертву грошей. Однією з найцікавіших точок поплудневої програми була презентація про поступ у побудові каплиці на „Таборі всіх святих“ та місійну подорож студентів в Україну. Одним із найважливіших рішень було утворення комісії для здобуття фондів на іконостас і іконографію для каплиці на „Таборі всіх святих“. Учасники конвенції з радістю прийняли вістку про подарування від УПЛ 4,262 дол. Товариству Св. Андрія для його проєкту ідалень в Україні. Учасники мали нагоду слухати до-

повідь директора Міжнародного православного християнського благодійства на тему: „Виконавці Слова, як Православна Родина“. Саме через цю організацію УПЦ в США пожертвувала 70,000 дол. на допомогу потерпілим від ураганів „Катріна“ і „Ріта“. Члени старшого відділу брали участь у семінарах, влаштованих о. прот. Юрієм Гнатком, о. дияк. Йосифом Кретою та Захарієм Угольником. Після Вечірні понад 150 членів УПЛ і гостей зібралися на бенкет і бал.

Президент Меланія Наконечна презентувала нагороду Метра Й. Барана – Митрополитові Константинові за його вклад у працю з молод-


дю УПЦ в США; Архієпископові Антонієві – Відзнаку за його постійну відданість УПЛ; Едвардові Зетіку з катедри св. Володимира у Філадельфії – Нагороду призначення ім. о. Галик-Голутяка. Старший відділ УПЛ при парафії Успіння Пресв. Богородиці у Нордгемптоні, Па., був обраний „Відділом року“. Після бенкету присутні танцювали під звуки українського ансамблю „Фата Моргана“.

Наступна конвенція УПЛ відбудеться 26-29 липня 2007 р. у парафії Свв. Петра і Павла у Карнегі, Па.



Делегати 59-ї річної конвенції УПЛ

Меланія Наконечна



**Українська Національна
Федеральна Кредитова
Кооператива**


Money Market Account

до **4.08%** ару*

Manhattan • Brooklyn • So. Bound Brook, NJ • Carteret, NJ

1-866-859-5848

* Мінимальний вклад \$50,000
Відсотки нараховуються у річному відношенні 4.00% арг
Рати можуть змінюватись без попередження
інші обмеження включені.





UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Доброго дня! Ми Чекаємо на вас!
800.968.7828

**На Відзначення Відкриття
Філії у
ПОРТЛАНДІ, ОР
пропонуємо Сертифікат**

Share CD special

6.0%
APY*

**6 місяців share CD
з мінімальним внеском \$1000**

APY (річний відсоток) - Пропонують тільки на \$1000 та вище. Відсоток може змінюватись без попередження. Для отримання інформації про умови депозиту \$1000, ми рекомендуємо відвідати наш вебсайт.

Позички і Моргеджі

- Ступеневі позички та безкеш позички
- СМІ (своєрідні позички)
- Моргеджі на автомобіль під об'ємну купівлю
- Позички на освіту
- Авто-авіа-страхувальні
- Кредитні лінії

Ощадний та Чековий Рахунки

- Ступеневі та безкеш-рахунки
- Оплата рахунків
- Сертифікати
- Money Market
- Пенсійні рахунки (IRA, 401k, 403b, 529, 527, 528, 529c, 529d, 529f, 529g, 529h, 529i, 529j, 529k, 529l, 529m, 529n, 529o, 529p, 529q, 529r, 529s, 529t, 529u, 529v, 529w, 529x, 529y, 529z)
- Цілодобовий доступ до Рахунків
- Трансакції на рахунок з автоматичною оплатою
- Преплата рахунку з пені
- Автоматичні депозити
- АТМ, кредитні та дебетні картки

Інші Послуги

- Підприємств та сертифікований член
- Грошові послуги з мовою українською та російською
- Прямі послуги
- Страхування життя, автомобіля, автомобіля, автомобіля
- Ступеневі позички та лінії
- Українсько-американська бібліотека

Our other locations:



Main office - Rochester, NY
(518) 444-4511



Albany, NY
(518) 266-0101



Sacramento, CA
(916) 721-1188



Syracuse, NY
(315) 471-4004



Boston, MA
(781) 493-0733



Portland, OR
(503) 774-1444

www.rufcu.org toll free: 1-877-968-7828



NCUA
INSURED
All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000

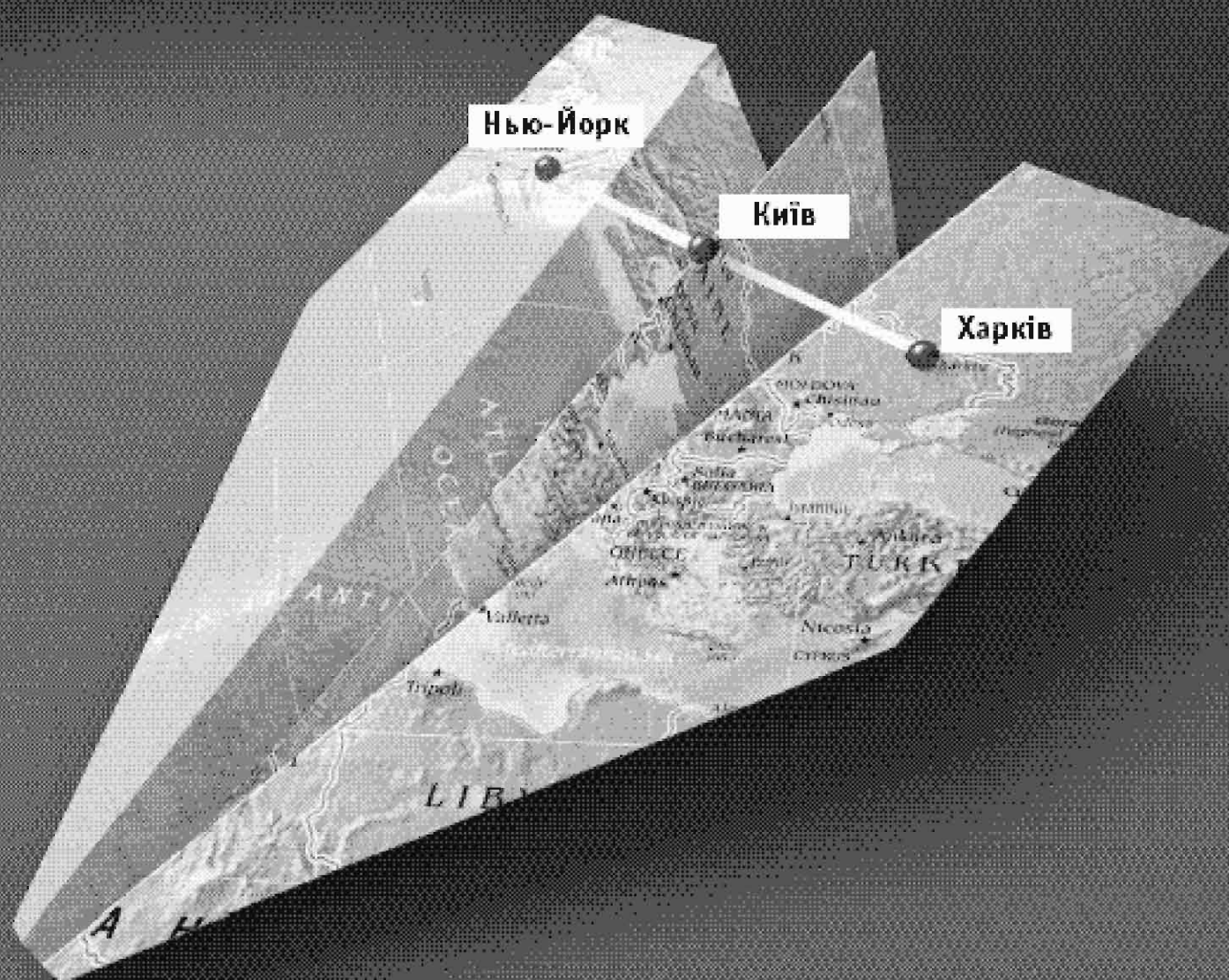


Equal Housing Lender



NCUA
INSURED
Your Deposits Federally Insured up to \$250,000 by NCUA, a US Government Agency

Прямо через Київ.



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

Що в Україні...

(Закінчення зі стор. 1)

Але старі корупційні схеми буде багато важче використовувати в нових політичних умовах, і в цьому сенсі великим плюсом для України є те, що опозицію очолює такий здібний політик, як Ю. Тимошенко.

Посол США Стівен Пайфер – останній з трьох доповідачів – утримався від категоричних оцінок ситуації в Україні як доброї чи поганої. Натомість він підкреслив, що залишається відкритим чимало запитань щодо подальшого розвитку подій. Залежно від того, якими виявляться відповіді на ці запитання, стане зрозуміло, чи буде нова „траєкторія революції” загалом позитивною чи негативною. Такі відповіді будуть з'ясовані вже найближчими політичними рішеннями і діями.

Зокрема досягнуті угоди задекларували спільність політичних цілей президента Ющенка та прем'єр-міністра Януковича. Але чи не виникне між ними розбіжностей у тлумаченні змісту підписаних документів? Крім того, чи зможуть Президент та голова уряду успішно співпрацювати на особистому рівні? Адже саме така особиста несумісність виявилася великою проблемою, коли уряд очолювала Ю. Тимошенко. Інше важливе запитання стосується її: якою бачитиме Ю. Тимошенко свою роллю в опозиції? Чи буде це нищівна опозиція до всього, що робитимуть Президент та уряд, або ж вона буде зваженою та конструктивно критичною? І врешті, відкритим залишається питання про можливість повернення України до авторитарного режиму. Сьогодні в країні набагато сильніші такі елемен-

ти демократичного суспільства, як неурядові організації, преса та політична опозиція, ніж це було за часів Кучми. Але до уряду повернулися міністри з багажем „кучмизму”. Отже, суспільству потрібно буде дуже пильно слідкувати за їхньою діяльністю – хоча, як висловлюються американці, „сторожових пісів демократії” тепер не бракуватиме.

Зважаючи на всі ці обставини, зазначив С. Пайфер, Сполученим Штатам слід заохочувати В. Януковича та підштовхувати його до більш ефективної політики. Водночас не варто перебільшувати його проросійську орієнтованість. В цілому ж, підбив підсумок С. Пайфер, ситуація в Україні залишається далеко не визначеною, і в найближчі 5-6 місяців слід очікувати ще чимало несподіванок.

Отже, при всій розбіжності прогнозів щодо подальших подій в Україні, американські експерти погоджуються з тим, що сьогодні інститути політичної системи в країні сильно відрізняються від тих, що були лише два роки тому. А відповідь про те, що буде далі, фактично залежить від чинника, який на цьому обговоренні залишився невисвітленим: як змінилися самі українці? Як сьогоднішній пересічний громадянин розуміє свої громадянські права та стосунки з урядом країни? Метою Помаранчевої революції було змінити саме цю систему стосунків, утвердивши свободу громадянина та відповідальність влади. Саме тому, за висловом польського президента О. Квасневського, то була „революція людської гідності”.

Сьогодні деякі політологи знов закидають: мовляв, ніякої революції тоді, власне, не відбулося, бо нічого насправді не змінилося; Помаранчева революція була мітом, який з прихо-

дом нового уряду Януковича добіг свого кінця. Звісно, можна дискутувати щодо визначень певних теоретичних термінів; але був Майдан, коли мільйони людей вийшли захистити свою громадянську гідність проти бюрократичного цинізму та поліцейської диктатури. Таке ж раптове суспільне зрушення відбулося в країнах Східної Європи восени 1989 року, поклавши кінець комуністичним режимам. Сьогодні про цю подію говорять як про „революцію свідомості”.

Власні крила...

(Закінчення зі стор. 3)

українського консорціуму нічого не вийде, бо Росія хоче пропихати на ринок свої літаки, а на консорціум з Україною пішла тільки для того, щоб не дати Україні увійти в консорціум з французами або німцями. Він навіть доводив, що Росія хоче модернізувати свої „Люшини”, тому буде блокувати вихід на ринок антонівського літака. І тепер все це справджується.

В половині 1990-их років два літаки Ан-70 були сконструйовані і їх почали випробовувати в повітрі. Треба було мати замовлення, і згодом вони надійшли від російського й українського міністерств оборони. Але Росія з вкладом своєї частки грошей на розвиток проєкту постійно спізнювалась, а українське оборонне відомство не налягало на прискіпленні проєкту. На жаль, в Україні особи які роблять державні рішення, все ще за звичкою оглядаються за дороговказом з Росії, все ще чекають на московське схвалення української ідеї.

Українське суспільство мало визріти до своєї „революції свідомості” протягом наступних п'ятнадцяти років. І сьогодні йому варто вчитися з досвіду своїх західних сусідів. На своєму шляху після 1989 року вони зазнали і олігархічної корупції, і розчарування романтиків революції. Але невідворотним стало їхнє подальше просування до демократії. Саме такою, в кінцевому вимірі, неодмінно буде й подальша траєкторія „революції свідомості” в Україні.

Тепер, як писала у заголовку „Львівська газета” від 26 липня, „Ан-70 будуватимуть без Росії”. Трохи пізно, але добре й те. Україна могла була зробити політичне рішення десять років тому і оплачувати з свого бюджету розвиток проєкту, в якому має неабиякий досвід. Але тоді, як звичайно, оглядалась на Росію: якщо Росія схвалить проєкт, значить – він добрий. І тепер з дозою іронії можна сказати, що Росія своїм вчинком змушує Україну самото будувати літаки, які мають непогані шанси увійти на міжнародний ринок, або будувати їх у співпраці з серйозним і чесним партнером. І тут знову ж треба буде попрацювати: перемогти конкуренцію інших держав, які будують літаки, і відбиватись від нашіптувань Росії, яка братиме під сумнів цей український проєкт.

Принаймні нинішнє міністерство оборони України вже замовило 10 літаків „Ан-70”. Як видасть з свого бюджету потрібні фонди, то справа „літака без аналогів у світі” має шанс просунутись вперед. Але це не буде просто. І ще треба надіятись, що в майбутньому Україна менше оглядатиметься на схвалення Москвою своїх рішень.



Головне бюро:
108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: 212-473-7310
Fax: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРТОНКСОН:
6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565 2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31ST AVE
Astoria, NY 11106
TEL: 718 626 0506
Fax: 718 626 0458

Internet: www.selfreliance.org

E-mail: info@selfreliance.org

Телефонний доступ до Ваших рахунків 24/7
1-888-788-7688

Цей Нью Йорк безкоштовний телефон:
1-888-SELFREL

Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК

4.08%

APY

Money Market Account

Money Market Account це рахунок -

- ★ Який надає можливість заощадити із вищими відсотками, не вимагаючи "замороження" грошей,
- ★ вимогою, для відкриття є мінімальний внесок у розмірі 2,500 дол. та вибирання грошей не більше 6-ти разів на місяць,
- ★ штраф може бути нарахований за не дотримання умови.

Member FDIC
NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

ТИ НЕ ОДИН!

DIRECTV представляє **перший** найкращий цілодобовий український телеканал в США в цифровій якості

1+1
International

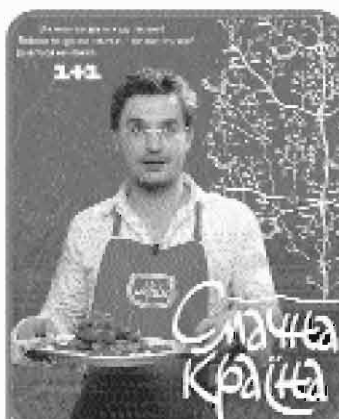


ІДУ НА ВИ

Ольга Герасим'юк, Едуард Лозовий та В'ячеслав Піховшек торкаються найбільш актуальних питань сьогодення, що хвилюють мільйони українців.

НОВИНИ ТСН

Хто і чому переміг на виборах до Верховної Ради? Хто і з ким керуватиме країною? З перших вуст про все, що відбувається в Україні і у світі.

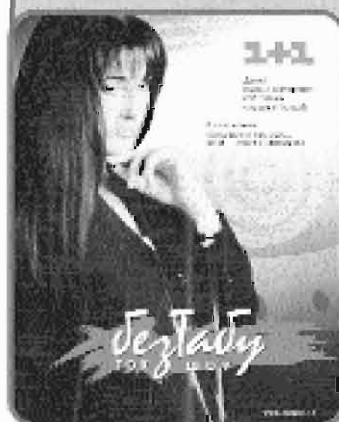


СМАЧНА КРАЇНА

Вміння готувати – це талант. Вміння готувати смачно – це мистецтво! Олександр Пономарьов пропонує свій погляд на вміння готувати по-українськи.

БЕЗ ТАБУ

Дивні, майже неможливі, але тільки справжні історії про все. З Ольгою Герасим'юк можна поговорити про те, що не скажеш нікому.



ПРОСПОРТ НОВИНИ

Кличко, Шевченко, Подкопаєва – їх досягнення і перемоги. Інформація про події спортивного світу в прямому ефірі з понеділка по п'ятницю у викладі найпопулярніших спортивних журналістів.

ЗАМОВЛЯЙТЕ СЬОГОДНІ І ЗАПИТАЙТЕ ЯК ОТРИМАТИ:

- Безкоштовну стандартну інсталяцію стандартної системи DIRECTV в чотири кімнати. (Включається оренда супутникової тарілки і не більше 4-х стандартних приймачів з пультами управління. Тільки для нових клієнтів з перевіркою кредитної історії.)
- Більш ніж 250 англо-мовних каналів
- І багато іншого

1+1 Лише **\$14.99**
International +податок в місяць

Щоб підписатися на Studio 1+1 International, Ви повинні спочатку підписатися на основний пакет DIRECTV® BASIC \$9.99/місяць, або підписатися на один з інших супер-пакетів. Технічні засоби, доступні окремо. Додаємо \$4.99/місяць до орендного договору за 2-й та кожний додатковий приймач.

Телефонуйте DIRECTV 1-888-244-0556
або офіційному дилеру

Complex TV 1-888-341-3111

Існують певні обмеження, програми можуть змінюватися. Програми, ціни, терміни і умови можуть змінюватися. Ціни для приватних клієнтів. Податки не зараховані. Одержання DIRECTV програм підпадає під умови ПРЯМОГО Договору з Покупцем; копія збережена на DIRECTV.com та у вашому першому рахунку. ©2006 DIRECTV, Inc. DIRECTV і Cyclone Design Logo це торгові марки DIRECTV, Inc. Всі інші торгові марки і службові мітки – власність їх власників.



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union



Зі святом, Рідна Україно!

Щиросердечно вітаємо
український нарід
зі Святом Незалежності.

Провід і членство Каси "Самопоміч"

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622
888-222-8571

Northwest Office
5000 N. Cumberland
Chicago, IL 60656
tel. 773-589-0077

Jersey City Office
558 Summit Ave.
Jersey City, NJ 07306
tel. 201-795-4061

Parsippany Office
2200 Route 10W
Parsippany, NJ 07054
tel. 973-451-0200

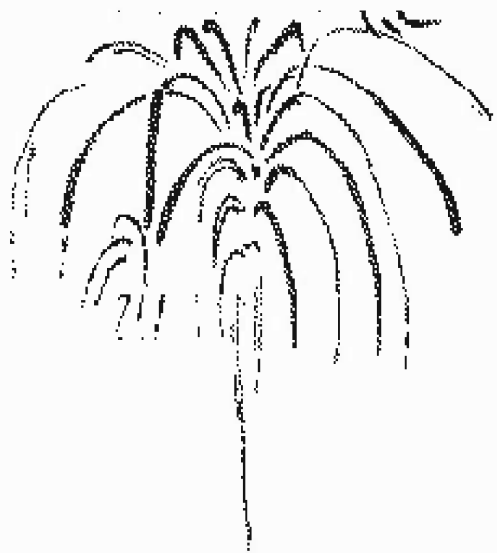
Newark Office
734 Sandford Ave.
Newark, NJ 07106
tel. 973-373-7839

Palatine Office
761 S. Benton St.
Palatine IL 60067
tel. 847-359-5911

Bloomington Office
300 E. Army Trail Road
Bloomington IL 60108
tel. 630-307-0079

Palos Park Office
8410 W. 131st St.
Palos Park IL 60464
tel. 708-923-1912

Munster Office
8624 White Oak St.
Munster, IN 46321
tel. 219-838-5300



„САМОПОМІЧ” (Н. Дж.) ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА



*Вітання Українській Громаді
з нагоди*

ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ!

*Нові години праці від 28 серпня 2006 р.
Телефонуйте до нас або відвідайте нашу
сторінку на Інтернеті.*

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE

851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700

Toll Free: 1-888-BANK UKE
www.bankuke.com

PASSAIC OFFICE

229 HOPE AVE.
PASSAIC, NJ 07055
(973) 473-5965



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

**ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ
КООПЕРАТИВИ СУМА В ЙОНКЕРСІ, Н.Й.
ІЗ СВОЇМИ ФІЛІЯМИ В СПРІНГ ВАЛІ, Н.Й. І СТЕМФОРДІ, Кон.**



ВІТАЮТЬ

*УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ
З НАГОДИ*

15-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Головне Бюро:

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701-6841
Phone: (914) 220-4900
Fax: (914) 220-4090
e-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія у Стемфорді:

39 Clovelly Road,
Stamford, CT 06902
Phone: (203) 969-0498
Fax: (203) 316-8246
e-mail: stamford@sumafcu.org

Філія у Йонкерсі:

301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Phone: (914) 220-4900
Fax: (914) 965-1936
e-mail: palisade@sumafcu.org

Філія у Спрінг Валі:

16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: (845) 356-0087
Fax: (845) 356-5335

1-888-644-SUMA

E-mail: memberservice@sumafcu.org

Internet:

www.sumafcu.org

**UKRAINIAN
SELFRELIANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION**



Самопоміч

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238
PHONES: (860) 296-4714 • (800) 405-4714 FAX: (860) 296-3499
WESTFIELD BRANCH • 103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085
NEW BRITAIN BRANCH • 270 BROAD ST., NEW BRITAIN, CT 06053
TEL.: (860) 801-6095 • FAX (860) 801-6120
(413) 568-4948 • Fax: (413) 568-4747

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ НЮ ІНГЛАНД

складає найщиріші побажання
з нагоди

15-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

всій українській громаді
в США та українському народові
у Вільній Україні

Запрошуємо українців з нашої околиці
стати членами Кредитівки

Дайте нам нагоду допомогти Вам
у Ваших фінансових потребах.

WEB SITE: WWW.USNEFCU.COM

UKRAINIAN CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Послуги і Мережа

- Готівкові операції
- Депозитні операції
- Кредитні операції
- Інші послуги

Широко отримано
осім членів кредитівки
під його український лозунг
з нагоди

**15-ОЇ РІЧНИЦІ
Незалежності
України**

Освідчення членства
в кредитівці

- Освідчення членства в кредитівці
- Освідчення членства в кредитівці
- Освідчення членства в кредитівці
- Освідчення членства в кредитівці
- Освідчення членства в кредитівці
- Освідчення членства в кредитівці
- Освідчення членства в кредитівці
- Освідчення членства в кредитівці

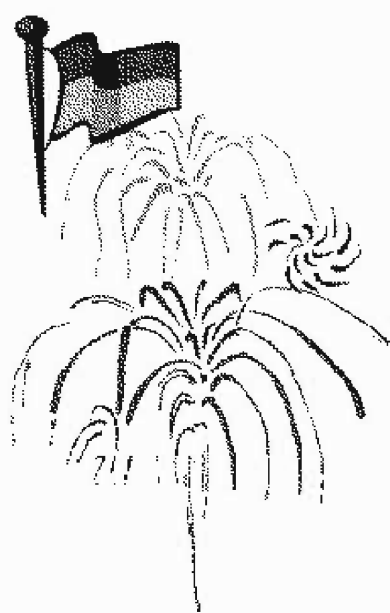
Широкий Доступ
до Глобалу

- Широкий доступ до Глобалу
- Широкий доступ до Глобалу
- Широкий доступ до Глобалу
- Широкий доступ до Глобалу
- Широкий доступ до Глобалу
- Широкий доступ до Глобалу
- Широкий доступ до Глобалу
- Широкий доступ до Глобалу

Ваш Планування

- Ваш Планування
- Ваш Планування
- Ваш Планування
- Ваш Планування
- Ваш Планування
- Ваш Планування
- Ваш Планування
- Ваш Планування

www.rufcu.org toll free: 1-877-868-7828



Щиро вітаємо український народ на рідних землях і в діаспорі

з нагоди

15-ОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Home Office

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091
(586) 757-1980 • Fax (586) 757-7117

7345 Orchard Lake Rd.

West Bloomfield, MI 48322
(248) 487-0330 • Fax (248) 487-0333

11838 Jos. Campau,

Hamtramck, MI 48212
(313) 366-0055 • Fax (313) 366-3130

Приєднайтесь до нас!
Найкраще місце щадити і позичати.

THE UKRAINIAN WEEKLY



СВОБОДА

Запрошуємо всіх на 7-денний круїз!
Чудова нагода провести час з родиною і друзями!
 Підтримуйте „Свободу“, „The Ukrainian Weekly“ і Союзівку



Дата: від 4 до 11 березня 2007 року

Маршрут: Tampa; Day at Sea; Grand Cayman; Cozumel; Belize; Costa Maya; Day at Sea; Tampa

Ціна: Середня кабіна: 3810.00 на особу (порт і податки вкл.) *
 Кріпильна кабіна: 3910.00 на особу (порт і податки вкл.) **
 Кабіна з балконом без льоду: 3990.00 на особу (порт і податки вкл.) *
 Кабіна з балконом з льодом на порт: 5100.00 на особу (порт і податки вкл.) *
 На прохання окремо ціни кабіни на одну особу, дитини або чотири

Просимо взяти до уваги: вище подані ціни включають пожертву для УНСоюзу з вашим вибором!

Союзівка – Фондація Спащини ** Пресовий Фонд „Свободи“, „The Ukrainian Weekly“

Лінія „Carnival Cruise Lines“ також зробить пожертву для УНСоюзу за кожен особу, що займає кабіну на двох осіб.

Корабель: Carnival Cruise Lines «Miracle»

Групові розваги!

Поспішайте! Обмежена кількість місць!

Малий завдаток забезпечить вам кабіну і вакації повні розваг!

*** Перешліть завдаток в сумі \$250.00 від особи до 1 вересня 2006 р.**

* Чеки виписувати на „Zenja's Travel Club LLC“

* Ціни базовані на дво-особових кабінах

* Забезпечення, чайове і лети не включені в ціну

* За додатковими інформаціями: Зеня Брожина (201) 935-0250 або Христина Білянич (973) 285-5006

Zenja's Travel Club LLC
 Office: 201-935-0250



244 Union Ave., Wood Ridge, NJ 07075
 Travel@zenjatravelclubllc.net

48 годин або Гроші за лічені хвилини Вибір за тобою

Зараз, якщо ти зібрався надіслати гроші з Нью-Йорку до
країн колишнього СРСР, ти маєш два відмінних варіанти вибору.

48 годин**
\$ 5⁹⁹*
Від

Або вибери
Гроші за лічені хвилини*** **\$ 10⁹⁹***
Щоб швидко надіслати гроші.

**WESTERN
UNION®**

Телефонуй: **1-800-799-6882**
Ми розмовляємо українською мовою



westernunion.com

MONEY TRANSFER

MONEY ORDER

PAYMENT SERVICES

PREPAID SERVICES

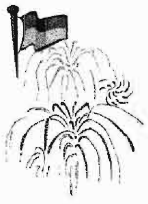
* НА ДОДАТОК ДО ЗБОРУ ЗА ПЕРЕСИЛКУ, WESTERN UNION ТАКОЖ КОМПЕНСУЄ СВОЇ ВИТРАТИ ПРИ ОБМІНІ ВАШИХ ДОЛАРІВ НА ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ.

Збір за пересилку в розмірі \$5,99 або \$10,99 стягується за суми в розмірі до \$100, що надсилаються з відділення Агента-учасника на території Нью-Йорку або його прилеглої зони до будь-якої країни колишнього СРСР (за винятком Латвії, Естонії або Литви). Збір за пересилку набуває чинності з 13 липня 2005 року. Розмір збору може бути змінено без попередження.

** Зазвичай, гроші можуть бути сплачені протягом 48 годин, залежно від умов надання послуг, включеної години роботи Агента та різниці в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу. Ці умови діють тільки для грошових переказів від одного споживача на іншого споживача, які наділяються з відділення американського Агента-учасника у Нью-Йорку або в його прилеглої зони, за винятком транзакцій через Kiosk або он-лайн Western Union Money Transfer® ATM.

*** Виплата грошей залежить від умов, за якими надається послуга, включеної години роботи Агента та різниці в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу.

† Власники карток Western Union Gold Card одержують нагороду згідно з умовами програми Western Union® Gold Card. За інформацією про програму, телефонуйте: 1-877-984-0468.



**ДИРЕКЦІЯ ТА ПРАЦІВНИКИ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ
КООПЕРАТИВИ**



ВІТАЮТЬ

**УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ АМЕРИКИ
З НАГОДИ СВЯТКУВАННЯ**

**15-ої РІЧНИЦІ
З ДНЯ ПРОГОЛОШЕННЯ
АКТУ НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ**

БАЖАЄМО

**НАРОДОВІ УКРАЇНИ МУЖНОСТІ,
НАСНАГИ ТА ПОЛІТИЧНОЇ ЗРІЛОСТІ
В ПОБУДОВІ МОЛОДОЇ ДЕРЖАВИ.**

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003
Tel.: (212) 533-2980 • Fax: (212) 995-5204

Філія у Нью-Йорку:

1678 E 17th St., Brooklyn, NY 11229
Tel.: (718) 376-5057
Fax: (718) 376-5670
Toll Free: 1-866-857-2464

Філії у Нью-Джерсі:

35 Main St.,
S. Bound Brook, NJ 08880
Tel.: (732) 469-9085
Fax: (732) 469-9165

265 Washington Ave.,
Carteret, NJ 07008
Tel.: (732) 802-0480
Fax: (732) 802-0484

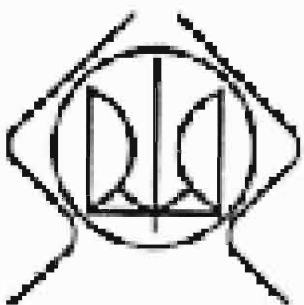


**УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ „ДНІПРО“
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА УСТАНОВА**

562 GENESEE STREET, BUFFALO, NY 14204,
TEL.: (716) 847-6655 • FAX: (716) 847-6988

*Дирекція і працівники кредитівки
щиро вітають
всіх наших членів
та весь український народ із*

**15-ою РІЧНИЦЕЮ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ
УКРАЇНИ!
Слава Україні!**



**Ukrainian Selfreliance
Michigan Federal Credit Union**

Українська Мичиганська Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч“

вітає

УРЯД УКРАЇНСЬКОЇ НЕЗАЛЕЖНОЇ ДЕРЖАВИ І ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

з нагоди

15-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

MAIN OFFICE

26791 Ryan Road, Warren, MI 48091 • Tel.: (586) 756-3300 • Toll Free: (877) POLTAVA • Fax: (586) 756-4316
E-mail: usmfcuinfo@usmfcu.org • website: www.usmfcu.org

MICHIGAN BRANCHES

Hamtramck

11838 Jos. Campau, Hamtramck, MI 48212
Tel.: (313) 891-4100

Detroit

4641 Martin, Detroit, MI 48210
Tel.: (313) 841-2390

FLORIDA BRANCHES

North Miami

1681 N.E. 123rd St., North Miami, FL 33181
Tel. & Fax: (305) 891-0999

North Port

14506 Tamiami Trail – Suite B, North Port, FL 34287
Tel. & Fax: (941) 423-2793

KENT. WASHINGTON OFFICE

25827 104th Avenue S. E.
Kent, Washington 98032
Tel.: (253) 520-9333 • Fax: (253) 520-0973

Фірма „ROXOLANA“ і родина
власника компанії
МИХАЙЛА СТАЩИШИНА

щиро здоровлять українську громаду із

15-ою РІЧНИЦЕЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

**і першим 15-літтям
української пересилкової компанії
„РОКСОЛАНА“**

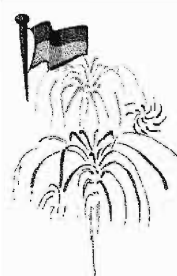
*15 літ – це не багато,
Але коли приходить свято,
То серце прагне дарувати
Віночок теплих, щирих слів:
Ми все з тобою, рідна Ненько,
Хоч ти від нас і далеченько,
Але дітей твоїх серденько
Там, де Полтава, Київ, Львів...*



у 75-ліття свого існування

*щиро вітає
весь український народ в Україні і діяспорі
з нагоди*

15-РІЧЧЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ
СЛАВА УКРАЇНІ!



*Вітаємо всіх українців в Україні і діяспорі
з нагоди*

15-ої річниці Незалежності України

родина Козицьких, власники

Dunwoodie Travel Bureau

Наша фірма з довголітнім досвідом пропонує найкращі
послуги в подорожах по цілому світі по найдешевших цінах.

125 Corporate Blvd., Yonkers, NY 10701
Тел.: (914) 969-4200 або (800) 550-4334

**КОМПАНІЯ ПО ПЕРЕВЕЗЕННЮ БУДИНКІВ, ПОМЕШКАНЬ, ОФІСІВ
по штату НЮ-ДЖЕРЗІ і всіх штатах Америки
„ADVANCED RELOCATION SYSTEM“
та родина власників „мувінгкомпанії“
МИХАЙЛА БОЙЧУКА**

*вітають
всіх українців Америки і Канади
із*

15-РІЧЧЯМ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Із-за далекого океану нехай долинуть і до рідної землі наші щиросердечні привіти

*Живи в віках могутня й сильна
І подолай в умах руїни.
Завжди багата будь і вільна,
Любима Ненько – УКРАЇНО!!!*

Наші телефони:

800-913-4603 • (908) 862-4343

www.MovingBargain.com



**„THE HOUSE OF UKRAINE, INC.“
в San Diego, CA**

*вітає
своїх членів та прихильників
з нагоди*

ДНЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

та запрошує на

**УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 2006 р.
у САН ДІЄГО**

від 1 – 3 вересня 2006 р.

www.houseofukraine.com housandiego@aol.com

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“**



Філадельфія-Скrentон-Трентон

*щиро вітає
весь український народ
та українську громаду
в Америці*

з нагоди

15-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

*і бажає єдності, національної свідомості,
демократичного духу
та становлення справжньої могутньої
Української Держави!*

Call 1-888-POLTAVA

or

**Visit Us on the Web
www.ukrfcu.com**

**UKRAINIAN SELFRELIANCE
Federal Credit Union**

1729 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111



З нагоди 15-ої річниці Незалежності України

**Дирекція, Управа, Працівники та все членство
Федеральної Кредитової Кооперативи
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК**

**Вітає Уряд Незалежної Української Держави,
та весь нарід на рідних землях та в діаспорі.**

Бажаємо успіхів у скріпленні державності України та кращої долі її народів.



**SELF RELIANCE (NY)
FEDERAL CREDIT UNION**



A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.



Фірма з багатолітнім досвідом
і доброю репутацією
„ROSA - LI PIEROGIS“
та її власник
ВАСИЛЬ ТОПОРОВИЧ
з РОДИНОЮ

щиросердечно поздоровляють
українську громадськість
із світлим і радісним святом

15-ою РІЧНИЦЕЮ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

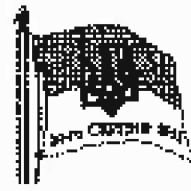
*Душею, серцем і думками
Ми там, де прадіди віками
Боролись, вірили в свободу,
І нині, як в винагороду,
Ми вільні вже 15 літ
Хай синьо-жовтий рідний цвіт
Щемить теплом на цілий світ!*

Замовляйте свіжі смачні вареники (ручної роботи)
за тел. (973) 371-0650,
або завітайте до нас за адресою:
256 Madison Ave., Irvington, NJ 07111.

Смачного!!!

Організовуємо також харчі
на різні прийняття та імпрези...

„Свій – до свого – по своє!“



ЗЛУЧЕНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ АМЕРИКАНСЬКИЙ
ДОПОМОГОВИЙ КОМІТЕТ (ЗУАДК)

*щиро вітає своїх прихильників
та українську громаду
з нагоди*

15-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Слава Україні!

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111
Тел.: (215) 728-1630 • Факс: (215) 728-1631
www.zuadc.org



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ
ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

*щиро вітає весь український народ
з нагоди*

15-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

СЛАВА УКРАЇНІ!

Інформації про TUUA знаходяться на:

www.uesa.org



ОРГАНІЗАЦІЯ ОБОРОНИ ЧОТИРЬОХ СВОБІД УКРАЇНИ

Свобода слова – Свобода совісті – Свобода від страху – Свобода від тиску

ORGANIZATION for the DEFENSE of FOUR FREEDOMS for UKRAINE, Inc.

Freedom of speech – Freedom of conscience – Freedom from fear – Freedom from want

Слово «незалежність» має особливе значення для всіх українців по цілому світі. На протязі своєї історії вони опирались окупантам, виживали після геноциду, несправедливих гонінь, та всетаки українська нація вижила.

Боротьба за незалежну державу в лавях Української Повстанської Армії та Організації Українських Націоналістів підчас і після другої світової війни залишила історичну спадщину, котра створила основу для розпаду найтіршого тоталітарного режиму світу - Советської Російської Імперії.

15 років тому український народ на загальнонаціональному референдумі однодушно схвалив Декларацію про незалежність України. Це стало кінцем холодної війни та відкрито шлях до нової „весни народів“.

Від часу проголошення незалежності українська державність пройшла через численні випробування та труднощі. Нещодавно Майдан став символом духу спротиву, після того як мільйони виступили в обороні своїх демократичних свобод та висловили свою національну солідарність у відстоюванні вільних і чесних виборів.

Влада України має пройтися цим духом та усвідомити волю народу. Вони мають поновити підтвердити своє зобов'язання вшанувати пам'ять мільйонів українців, котрі поклали своє життя у боротьбі за відновлення української державності.

Діаспора буде продовжувати будувати мости порозуміння між країнами, в яких вона живе, і її батьківщиною. В той самий час, вважаємо, що уряд України має втілювати професіоналізм, прозорість та відкритість. Сьогодні Євроатлантична інтеграція та членство в НАТО є можливими для України, і це ті цілі, котрі конечно треба переслідувати і здійснити.

Організація Оборони Чотирьох Свобід України сердечно вітає український народ з 15-ою річницею незалежності. Ми продовжуємо вірити в незалежний дух українського народу. Користуючись цією нагодою, ми підтверджуємо наш обов'язок допомагати Україні будувати світле і квітуче майбуття!

Боже, благослови Україну! Слава Україні!
мгр. Михайло Козюба - Президент ООЧСУ, 24 серпня 2006

Український фестиваль на оселі „Хортиця” в Огайо

ВЕЛІНГТОН, Огайо. – Осередок СУМ ім. гетьмана Богдана Хмельницького та управа оселі „Хортиця” провели український фестиваль „Свято Івана Купала” 30 червня, 1 і 2 липня на сумівській оселі „Хортиця”. Голова організаційного комітету Ігор Дячун відкрив фестиваль, а оркестра „Батури” з Торонто, Канада, заграли державні гімни США, України і Канади. Далі мистецьку програму вела Ірина Шаповалова. Чудовою танцювальною композицією „Привіт” відкрив свято танцювальний ансамбль „Барвінок” з Торонто. Потім виступав гурт „Дніпрові хвилі” – юні сумівські бандуристи віком від 7 до 16 років з Торонто. Наступного дня на фестивалі виступав та-

кож сумівський гурт юних бандуристів „Золоті струни” з Клівленду під керівництвом Каті Лис.

У неділю, 2 липня, біля каплиці Службу Божу відправив Єпископ Пармської єпархії Владика Роберт, з участю священника з України о. Богдана Барицького, о. диякона Єфрема Смолила, дяків Ярослава Завадівського і Андрія Шрубовича. На відправі були присутні сумівці в одностроях, оркестра „Батури” та учасники фестивалю. Владика Роберт освятив новозбудований сумівський павільйон.

Загалом у дводенній концертній програмі, крім згаданих вище мистецьких груп, виступали гурт „Скрябін”, Віка Василевич, скрипаль-вір-

туоз Василь Попадюк, естрадна співачка Ірчик, оперна співачка Марта Залізник та Олесь Держко, гурт „Ключ”, танцювальний ансамбль „Десна”, вокально-інструментальний гурт „Ефера”, гурт „Леся”.

Крім показу на екранах ігор чемпіонату світу з футболу, присутні мали можливість переглянути фільм „Помаранчева революція”. На спортивних площах оселі вирували товариські змагання з копаного м'яча та відбиванки.

Петро Твардовський



Оркестра „Батури” з Торонто, Канада.

Фото: Ярослав Завадівський

Українські читання у „Bowery Poetry Club”

НЮ-ЙОРК. – Ініціатива англомовних письменників українського походження Ірени Забитко та Олександра Мотилі проводить у відомих мистецьких закладах літературні читання (перше таке відбулося у „Cornelia Street Cafe”, 29 квітня ц.р.) стає доброю традицією присутності українського мистецтва у Нью-Йорку.

Цього разу 24 вересня, з 6-ої до 8-ої по полудні виступатимуть поети Дзвіня Орловська, лавреатка „Pushcart Prize”, авторка кількох збірок поезій, зокрема найновішої „Convertible Night, Flurry of Stones”, та Василь Махно, автор кількох збірок поезій, найновіша з яких „38 віршів про Нью-Йорк і дещо інше”, прозаїки Ірена Забитко, авторка романів „The Sky Unwashed” та „She Was Exotic and Strange”, Олександр Мотиль, автор романів „Whiskey Priest”, і музичний гість – вокальний ансамбль „Світання” – виконуватиме українські, болгарські та хорватські народні пісні.

Під час читань можна буде придбати книжки авторів з автографами та компакт-диск ансамблю „Світання”. Вступ – 6 дол. Адреса: 308 Bowery St., New York, NY (between Houston and Bleecker)

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

Звичайні Сертифікати		
Шість Місяці Сертифікати	5.13% APY** (5.00% APR)	
Однорічні Сертифікати	5.39% APY** (5.25% APR)	
Трирічні Сертифікати	5.49% APY** (5.35% APR)	
Мані Маркет	До \$49,999	4.08% APY** (4.00% APR)
	\$50K+	4.34% APY** (4.25% APR)

* Звичайні Сертифікати по сумі \$100,000 платять 0.75% від залишку. ** Відсоток нарахування прирістковує до балансу і не змінюється в разі зняття грошей.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



Мистці знову зустрілися в Гражді



Виставку оглядають проф. Тарас Гунчак з дружиною Олею.

Левко Хмельковський

ГАНТЕР, Н. Й. - Від 2 липня в Гражді - культурному осередку гірського українського поселення - діє 30-та виставка-продаж творів українських мистців. У 1974 році Гриць Зозуля писав: „Найбільше до Гантеру занесли си малери. Ружні Морози, чи Холодні, хоч то на едно зимно виходит, всекі Вижицькі, Доманики, Певний і єго челідь, чи Титла из Титлихов, аби здорові, Блакитний і ше єкіс єнакші, аби пальцем на особу не показувати. Так вони йден за другим тоту церковцю з усєх боків повімальовували, жи вона бідна аж почорніла. Всю фарбу з неї вітегнули і тепер Макаревич си журит, єким би то шеляком єї тепер відсвіжити“.

Якщо зважити, що мистець вкладає у свій твір часточку своєї душі, то можна сказати, що ті часточки тепер зустрілися у Гражді. Є тут картини усіх, кого згадав Гриць Зозуля - і Михайло Мороз, і Петро Холодний, і Ярослав Вижицький, і Богдан Доманик, і Титли - Богдан, Адріянна, Галина, а також не згадані ним Василь, Микола і Катерина Кричевські, Олекса Новаківський, Олександр Грищенко, Галина Мазепа, Козаки - Едвард, Іриней, Юрій, Ярема, Міша Зузук, навіть лемко Никифор (Спіфаній Дровняк). У залі можна побачити не тільки полот-

на, а й скульптури (М. Черешньовський, Леонід Молодожанин), го-беліни (Ольга Парута-Вітрук), маски (Юрій-Тадей Сай), а коли я щось у тому розмаїтті і прогавив, то вибачуся словами Гриця Зозулі, що „місця не стає, аби всіх у єднім нумері помістити, то ліпше сказати єк у Свободі, жи „далі буде“. Я налічив 50 мистців, а їхніх творів - майже півтори сотні. Окрема галерія була присвячена творам родини Кричевських, наймолодша з якої - відома малярка Катерина Росандіч-Кричевська наступної осені відзначатиме своє 80-річчя.

У Гражді мене найперше зустріла Богданна Титла, парафіяльний скарбник і активна пластунка. Вона, як і ряд інших мешканок Гантеру, чергують на виставці, щоб зустріти гостей, привітати, порадити...

Вона розповіла, що раніше самі мистці виставляли свій літній доробок, а тепер картини походять переважно з приватних колекцій.

- Раніше важко було щось з Украй-

ни дістати, - говорить Богданна Титла, - а тепер ми маємо багато творів українських мистців, звідтам...

Наступною моєю співрозмовницею стала Софія Геврик, одна з ініціаторок виставок в Гражді.

- Гантер був осідком української повоеєнної богєми, - сказала вона. - Це була українська сметанка - і літературна, і мистецька. Створення комплексу стало втіленням мрії д-ра Івана Макаревича, його родини, його однодумців. Вони мали високий рівень інтелігентности. Наталя Макаревич почала організовувати

виставки й відтоді це вже стало традицією. Дохід від виставок йшов на громадські цілі, зокрема плянували і таки видали книжку про Гантер. Збиралося цікаве товариство. Життя вирувало. Я почала приїздити, ще як мої діти були малі, а Соневицькі мали на горбочку шкільку для дітей, де були влітку заняття. Школа так єднала дітей, що тепер вони, вже дорослі, професіонали, повертаються до Гантеру, купують посілості і про-

(Закінчення на стор. 25)



Грають Володимир Винницький та Наталя Хома



Твори з виставки: Галина Мазепа „Лісова пісня“



Володар Блаженко показує картину Михайла Мороза „Вечірня студія в Глен Ков“ (1952 р.), що має незвичайну історію. Це - виграш у лотерії Літературно-мистецького клубу в 1953 році. Мистець не був заможною людиною, заробляв на життя прибиранням в лікарнях, але намалював картину для Літературно-мистецького клубу, щоб вони щось з неї мали.



Катерина Росандіч-Кричевська „Сухий букет“



Лео Мол. „Вагітна“



Варіанти у виборчій системі!

АКЦІЯ!!!



**Вартість
супутникової
системи лише \$49.99***

* - вартість доставки, податку та встановлення не включено

З нагоди річниці Незалежності України ми
продовжуємо нашу акцію до 25 серпня.
Не зволікайте! Телефонуйте:

1 888 698 2881
1 888 MY UA TV1
www.ua-tv.net

РОЗМОВЛЯЄМО УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ



www.globecastwlv.com

Мистці ...

(Закінчення зі стор. 23)

водять тут літо зі своїми дітьми. Отже, це вже є друге покоління. Ми з чоловіком чотири роки тому переїхали сюди з Філадельфії на постійне життя. Але повернемось до виставки...

З дальшої розмови я дізнався, що у липні гості купили твори вже на 52 тисячі доларів. З вторглогового 20 відсотків йде на потреби парафії. Але й власники картин не обійдені: ціна окремих полотен сягає 7 тисяч доларів, хоча можна купити прекрасні твори і за 100-120... Відразу були куплені колекція О. Грищенка, твори О. Новаківського, І. Труша, В. і М. Кричевських, Ю. Химича... Отже, коли маєте картину на продаж, зверніться у Гантер.

Увечері гостей на виставці було набагато більше: цієї неділі відбувся концерт з серії „Музика в Гражді“. Такі вечори започаткував у 1983 році д-р Ігор Соневицький, а тепер музичним директором став

відомий піаніст Володимир Винницький. Триває 24-ий літній сезон музичних вечорів. Не тільки з Гантеру, а й з інших місць прибули святково одягнені гості. Цього разу Володимир Винницький, челистка Наталя Хома, скрипалі Олександр Брусиловський, Олександр Абаєв і Борис Дев'ятов присвятили концерт творчій спадщині Д. Шостаковича з нагоди 100-річчя від дня народження композитора.

На подальших вечорах звучатимуть європейські вокальні мініатюри (Олег Чмир і Віктор Марків), твори Моцарта, Шостаковича і Шуберта (струнний квартет ім. Леонтовича), українські народні пісні (дитяча студія Анни Бачинської), будуть показані кінофільми Андрії Ожежинської, Юрій Шевчук познайомить гостей з сучасним кіномистецтвом України. Телефони музичної програми: (518) 989-4619 та (518) 989-6479.

Серед гірської ночі тихо співали скрипки, несучи свій жаль над ялинами, потоками і квітучими галявинами, на які вже опускалася біла ковдра туману.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foundry Road • P.O. Box 529
Karlshaus, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

Кожного понеділка від 26 червня до 28 серпня 2006 р.
„Steak Night Theme Night“ при музиці „Soyuzivka House“

Кожної середи від 28 червня до 30 серпня 2006 р.
„Hutsul Night Theme Night“ при музиці „Soyuzivka House“

6 – 19 СЕРПНЯ – Український танцювальний табір. Сесія 2.

18 СЕРПНЯ – Виступи „Pete & Vlod – unplugged“ у „Tiki Bar“, год. 10-та веч.

19 СЕРПНЯ – Концерт учасників танцювального табору. Сесія 2. Забава, граб оркестра „Фата Моргана“.

26 СЕРПНЯ – Забава, оркестра „Відлуння“. Прийняття з нагоди жерстин.

В кенд з нагоди ДНЯ ПРАЦІ.

1 ВЕРЕСНЯ – „Tiki Bar“ – забава – оркестра „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

2 ВЕРЕСНЯ – Пополудневі виступи оркестри „ГРИМ“. Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВР“, год. 8-ма веч. Забава, оркестри „ЛУНА“ і „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

3 ВЕРЕСНЯ – Виступи шкільної танцювальної групи „ЯВР“, год. 1-ша по пол. Забава, оркестра „ЗАГРАВА“, год. 10-та веч.

9 ВЕРЕСНЯ – Весілля.

11 – 14 ВЕРЕСНЯ – Зустріч з нагоди 60-ліття гімназій в таборах Карсфельд, Регенсбург і Берхтесгаден.

12 – 15 ВЕРЕСНЯ – 60-ліття гімназії в Ландсгуті, Баварія.

15 – 17 ВЕРЕСНЯ – Річні наради Головного Уряду УНС

16 – 18 ВЕРЕСНЯ – З'їзд колишніх студентів шкіл М'єтєнвальду.

20 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ – Grace Church Women's Retreat.

23 ВЕРЕСНЯ – Весілля

29 – 30 ВЕРЕСНЯ – Річні збори Пластового куреня „Спартак“.

29 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ – КЛК, Загальні збори – бенкет.

7 ЖОВТНЯ – Весілля.

8 ЖОВТНЯ – Прийняття з нагоди 90-их уродин.

13 – 15 ЖОВТНЯ – Річні збори та святкування 80-ліття Пластового куреня „Ті, що греблі реуть“. Секретарські курси УНС.

14 ЖОВТНЯ – Road Rally.

15 ЖОВТНЯ – Прийняття з нагоди жерстин.

21 ЖОВТНЯ – Весілля.

27 – 29 ЖОВТНЯ – Костюмова парада і забава з нагоди „Halloween Weekend“.

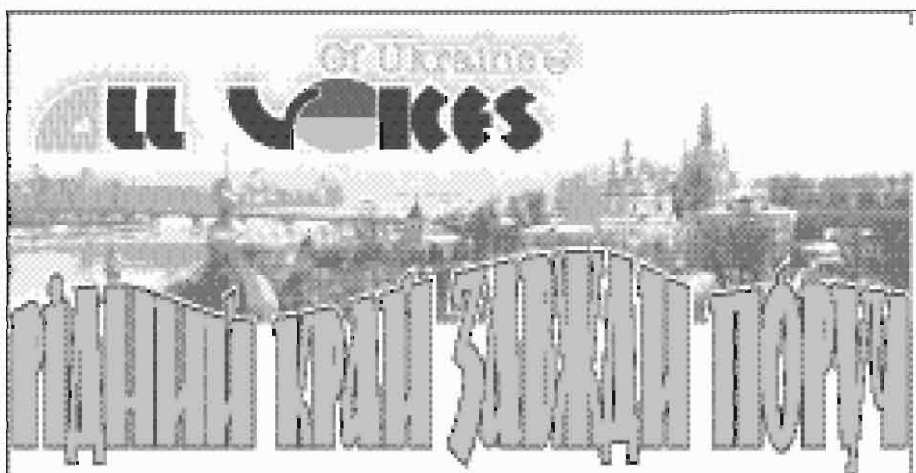
3 – 5 ЛИСТОПАДА – Grace Church Couple's Retreat.

4 ЛИСТОПАДА – Весілля.

10 – 12 ЛИСТОПАДА – Пластова Орликида.

22 – 26 ЛИСТОПАДА – Родинний з'їзд.

24 ЛИСТОПАДА – День Подяки.



У перше в Америці ви можете слухати кращі радіостанції з усіх куточків України!

Таку унікальну можливість пропонує компанія World Ethnic Broadcasting Inc.™. Тепер ви можете слухати знову знайомі радіостанції з України, які для нього цікаві. Варто лише увімкнути Інтернет-ресивер від компанії WEB™.

До пакету належить увімкнути регіональні та загальнодержавні українські радіостанції, аудиторія яких нараховує понад 25 мільйонів слухачів. Окрім того, WEB™ пропонує вам ексклюзивні регіональні та дитячі радіостанції, програми анімації нов, новини, музику, гумор та багато-багато іншого. І все це — відповідно до вашого місцевого часу, з якісним звучанням, легкістю у користуванні, можливістю зворотнього зв'язку завдяки революційній технології Knet&Net™.

З нагоди 15-ої річниці Незалежності України, у нас відкривається власний Інтернет-портал. На ньому ви знайдете детальну інформацію про підключення, дізнаєтесь більше про сам проєкт і всі радіостанції медіа-союзу „Всі голоси України“, можете скористатися послугами Інтернет-магазину.

Нова ексклюзивна послуга від компанії WEB™ зробить ваше життя цікавішим та комфортнішим.



ПЕРЕДПЛАТИТЬ ПАКЕТ МОВЛЕННЯ
НА 24 МІСЯЦІ
І ОТРИМАЙТЕ
ІНТЕРНЕТ-РЕСИВЕР БЕЗКОШТОВНО

Приєднуйтеся!

тел. +1 (719) 387-8030

тел. +3 8(044)243-3220



WORLD ETHNIC BROADCASTING™

www.ethnicmedia.net

contact@ethnicmedia.net

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“

www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“

www.ukrweekly.com

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

www.unamember.com

**Ми готові святкувати!
Більше можливостей
вибору, коли Ви
відправляєте
гроші в Україну**

vigoSM

грошові перекази
MONEY TRANSFER



***Сума від
\$8 і вище**

* Вартість відправки в Україні \$0.00. Вартість від міжбанківської операції
У вибраній валюті. Оплата \$8 за одну транзакцію до \$1000 дол. США

**Користуйтеся тепер нашими швидкими
й надійними грошовими переказами через:**

ПриватБанк



ОЩАДБАНК
ЗАВЖДИ ПОРАЧ

**Станьте нашим агентом.
Телефонуйте 1-800-777-8784 x2881**

**Телефонуйте 1-866-374-9385 для більш детальної інформації
або зв'яжіться з нашими агентами:**

ORBIT SERVICES INC.
UKRAINE NATIONAL FEDERAL CREDIT UNION
MOSVIDEOFILM II (MOL VIDEO INC)
EURO AGA INC.
EUROPA TRAVEL
VIGO NEW YORK

NEW YORK
3138 CONEY ISLAND AVE
216 SECOND AV
102-47 QUEENS BLVD
943 MC. DONALD AVE.
46-12 NEW UTRECHT AVENUE
33 WEST 45TH ST 2ND FL. 111.

CHAIKA
CHAIKA
KARAM AGENCY
ADINA FLOWERS
BACIK DELI
CITY OF JOY
MILAR TRAVEL

CHICAGO
2319 W CHICAGO AVE
5736 W BELMONT, STE 2
940 HARLEM AVE
7929 LINCOLN AVE
7744 N MILWAUKEE AVE
8710 GOLF RD
2970 MARIA AV STE 113

BROOKLYN NY 11235 718-615-1118
NEW YORK NY 10003 212-633-2980
FOREST HILLS NY 11375 718-997-0826
BROOKLYN NY 11218 718-633-6108
BROOKLYN NY 11219 718-972-3888
NEW YORK NY 10035 212-398-1678

CHICAGO IL 60622 773-466-8583
CHICAGO IL 60634 773-262-2002
GLENVIEW IL 60025 847-729-4340
SKOKIE IL 60070 847-875-0130
NILES IL 60714 847-470-1717
NILES IL 60714 847-296-8849
NORTHBROOK IL 60062 847-564-7760

Вістки з „Чорноморської Січі”

Українські спортові ігри молоді

ЕЛЕНВІЛ, Н. Й. – 29–30 липня на спортових базах оселі СУМ відбулися 25-ті Українські спортові ігри молоді, в яких взяло участь понад 100 юних спортовців СУМ і УСВТ „Чорноморська Січ”. Ігри відкрив заступник голови УСЦАК Іриней Ісаїв, який виконував обов’язки керівника-команданта цих ігор. Голова УСЦАК Мирон Стебельський привітав юних атлетів та побажав їм успіху. Від СУМ привіт виголосив директор оселі Ю. Косцюлек. Після запалення олімпійського вогню негайно почалися змагання. Згідно з програмою, першими виступили юначки й юнаки в легкоатлетичних бігах в чотирьох вікових категоріях.

В групі 10-річних дівчат в бігу на 50 м. перші три місця здобули – Б. Рівера („Ч. Січ”), Т. Бласич (СУМ), О. Кленко (СУМ); 11–12-річних – І. Бігун (СУМ), Б. Рівера („Ч. Січ”); в бігу 13–14-річних на 100 м. – А. Хома (СУМ), В. Кожина („Ч. Січ”), І. Івасик („Ч. Січ”); в бігу на 200 м. – А. Хома, В. Кожина, І. Івасик; віком 15

років і вище в бігу на 200 м. – Меліса Перковська („Ч. Січ”).

В групі хлопців перші місця посіли: в бігу на 50 м. – 10-річні і нижче – Д. Сидор (СУМ), С. Ковалевський (СУМ), Л. Федик („Ч. Січ”); 11–12-річні – Ю. Ципінка, П. Бабасняк, Д. Грицкіма (усі – СУМ); на 100 м. – 13–14-річні – А. Гішта, М. Перковський (обидва – „Ч. Січ”); на 200 м. – М. Перковський, Д. Гішта, Д. Герарді (усі три – „Ч. Січ”); на 200 м. – юнаки 15-річні і вище – М. Палюмбо, Е. Алдицький (обидва – „Ч. Січ”).

У плаванні: дівчата віком 10 років і нижче (25 м. вільним стилем) М. Сурмачевська, К. Реда (обидві – СУМ), Х. Мандич („Ч. Січ”); грудним (25 м.) – З. Зарицька, К. Реда (обидві – СУМ); горілиць (25 м.) – К. Реда, М. Сурмачевська, З. Зарицька (усі три – СУМ); дівчата 11–12 років (50 м. вільним) – Н. Міджак, І. Бігун, Д. Василик (усі три – СУМ); дівчата віком 13–14 років (50 м. вільним) А. Хома (СУМ), Б. Рівера, І. Івасик (обидві – „Ч. Січ”); грудним (50 м.) – А. Хома, Б. Рівера; юначки віком 15 років і вище (100 м. вільним) – М. Пер-

ковська („Ч. Січ”), (100 м. грудним) М. Перковська („Ч. Січ”).

Хлопці – 10-річні і нижче (25 м. вільним) Д. Герарді, М. Федик, М. Солонинка (усі – „Ч. Січ”); грудним (25 м.) – М. Федик, Д. Герарді, М. Солонинка; горілиць (25 м.) – Д. Герарді, М. Федик; 11–12-річні (вільним) Д. Кобилецький, Ю. Сопінка (обидва – СУМ); 13–14-річні (50 м. вільним) – А. Філович (СУМ); (50 м. грудним) – А. Філович; юнаки віком 15 років і вище (100 м. вільним) – Михайло Палюмбо („Ч. Січ”); (100 м. грудним) – М. Палюмбо, (100 м. горілиць) – М. Палюмбо.

У змаганнях з тенісу золоті медалісти в групі хлопців: М. Федик в групі 8–9-річних, Б. Рівера в групі 10–12-річних, Михайло Палюмбо в групі 15-річних і старших. Серед дівчат – І. Івасик. Срібні медалісти: між юначками 15 років і вище – Меліса Перковська. В групі хлопців віком 8–9 років – С. Сосак, 10–12 років – А. Раджіч (усі – „Ч. Січ”).

З відбиванки в групі юнаків золоті і срібні медалі здобули юнаки СУМ, третє місце – „Ч. Січ”. Склад дружини СУМ, що здобула золоті медалі: П. Колінський, А. Капітша, Д. Ниш, А. Кузмяк, Ю. Симчик, М. Куцина.

З копаного м’яча в групі молодших юнаків золоті медалі здобула збірна дружина СУМ, срібні нагороди вручено дружині „Ч. Січі”.

В групі старших юнаків віком 18 років і нижче дружина „Ч. Січі” перемогла збірку СУМ – 3:2 і здобула золоті медалі, дружина СУМ – срібні. Склад дружини золотих медалістів: Н. Романяк, А. Ларін, М. Перковський, М. Палюмбо, Д. Паславський, Л. Миськів, Е. Патриляк, Р. Клас, К. Патриляк, А. Пузик.

Після цих змагань відбулася церемонія вручення нагород. Ігри офіційно закрив заступник голови УСЦАК Іриней Ісаїв, який подякував провідові ланковим і суддям та господарям оселі, що належно приготували спортові бази.

Змагання з копаного м’яча

ЕЛЕНВІЛ, Н. Й. – В неділю, 23 липня, на площі оселі СУМ відбулися змагання з копаного м’яча за Чашу УСЦАК східного узбережжя Америки, в яких перемогла дружина УСВТ „Чорноморська Січ” з Нью-Джерзі. В звіттовому турнірі взяло участь шість дружин: минулорічний чемпіон УСЦАК-УСО „Тризуб” – Філадельфія, СК СУМ „Крилаті” – Йонкерс, УСВТ „Ч. Січ” – Нью-Джерзі, УСК „Ватра” – Лонг Айленд, УСК „Україна” – Сиракюзи і УСК „Карпати” – Пасейк. Ігри турніру на початку пройшли в двох підгрупах – по три дружини в кожній.

На початку змагання привітали учасників директор турніру Марко Гованський, провідник ланки копаного м’яча УСЦАК Євген Чижович, голова УСЦАК Мирон Стебельський.

Висліди змагань в підгрупах:

„Крилаті”	– „Ватра”	– 2:1
„Україна”	– „Карпати”	– 0:1
„Ч. Січ”	– „Крилаті”	– 0:0
„Тризуб”	– „Україна”	– 5:1
„Ватра”	– „Ч. Січ”	– 0:2
„Карпати”	– „Тризуб”	– 0:2

У грі дружин, які зайняли третє місце – УСК „Ватра” і УСК „Україна” – змагання закінчилися рахунком 0:0, тому суддя зарядив серію карних стрілів, в яких футболісти „України”, вийшли переможцями – 3:2. В перших півфінальних змаганнях „Ч. Січ” зустрілася з новим клубом „Карпати” з Пасейку. „Сичовики” здобули два переможні голи. В другому півфіналі гра закінчилася перемогою „Тризуба над „Крилатими” вислідом – 2:0.

Фінальний поєдинок між УСВТ „Ч. Січ” – УСО „Тризуб” був неначе продовженням двох попередніх в цьому ж чемпіонаті. І цим разом вислід – 0:0 – обидва суперники тримали майже до кінця змагань. Переможного голя для „Ч. Січі” здобув в передостанній хвилині зустрічі Л. Делявакс.

В складі переможців виступають переважно молоді, перспективні вихованці українського походження, яких тренують випускники Спортової школи „Ч. Січі”.

Склад дружини „Ч. Січі”: А. Зелик, С. Колодій, А. Панас, М. Витвицький, А. Кудрик, М. Гудзій, М. Гординський, Р. Головінський, П. Будняк, Л. Миськів, Д. Левицький, Г. Сергіїв, К. Магер, Л. Делявакс, К. Пардо, К. Вільбур.

Індивідуальні нагороди були вручені А. Панасові („Ч. Січ”) – найкращому змагунів турніру. В. Анусаку – найкращому нападникові, М. Гованському – найкращому оборонцеві, найкращим воротарям – А. Зеликові („Ч. Січ”) та Дж. Ростовскісу („Тризуб”).

В суботу 2 вересня дружина „Ч. Січі” проведе фінальну зустріч з переможцем турніру першуну УСЦАК-Захід – СК СУМ „Крила” в Чикаго.

О. Твардовський



WORLD ETHNIC BROADCASTING®

ПОЧУТИ ВСІ ГОЛОСИ УКРАЇНИ

Так уже склалося, що нашу мову можна почути в будь-якому куточку земної кулі: кількість українців, які проживають поза теренами України, просто вражає! Але в якій країні ми б не жили сьогодні, кожен пам’ятає про свою історичну Батьківщину, і цікавиться її сучасним життям. Найбільший інтерес, звичайно, викликає інформація зі свого рідного регіону.

І саме таку інформацію ми не завжди отримуємо повною мірою. Але віднині заповнити певний інформаційний вакуум буде дуже легко, адже у всесвітньому радіопроstorі з’явився унікальний Медіа-союз «Всі голоси України».

Тепер за допомогою новітніх технологій кожен слухач має можливість у будь-якій точці земної кулі знайти ту радіостанцію з України, яка для нього найцікавіша. Більше того, слухати якісний звук обраного радіо можна відповідно до місцевого часу. Передбачена і можливість зворотнього зв’язку.

Наші земляки пропонують нам на вибір широкий спектр українських радіостанцій: «Київ» (м.Київ), «Столиця» (м.Київ), «Гро» (м.Київ), «Мелодію» (м.Київ), «Львівська Хвиля» (м.Львів), «Люкс» (м.Львів), «Тернопіль» (м.Тернопіль), «Закічний полюс» (м.Львів-Франківськ), «Влиск» (м.Чернівці), «Одеса-мана» (м.Одеса), «Транс-М-радіо» (м.Синьферополь), «Облога-Поліс» (м.Слобода-Поліс), «Нова хвиля» (м.Харків) та багато-багато інших.

Вперше ми маємо можливість порівнювати та аналізувати думки журналістів з усіх регіонів України та робити свої висновки стосовно перебігу подій на Батьківщині.

Окрім існуючих регіональних та загальнодержавних українських радіостанцій, «Всі голоси України» представляють і власні радіопроєкти, розроблені спеціально для нас. До речі, аналогія до подібних каналів, створених у країні спеціально для земляків за кордоном, у світі не існує.

На радіоканалі «Кухня» можна почути розповіді про історію та сучасне життя традиційних релігійних конфесій України, проповіді, інформацію про останні події в релігійному середовищі, класичні зразки української духовної музики. Канал виходить за благословіння Предстоятеля Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Любомира кардинала Гузара та Патріарха Київського та всієї Русі-України Святейшого Філарета.

Театр біля мікрофону «Родиною радіо» пропонує представникам усіх вікових категорій мистецтві творити найцікавішіх вітчизняних авторів. Разом ми будемо вдосконалювати рідну мову, вивчати та співати українські пісні. Велика увага на цій хвилі приділяється нашому майбутньому – дітям.

Ексклюзивне розважальне «Хо-хоу Радіо» об’єднує майже три десятки авторських програм, кожна з яких з притаманним українським оптимізмом висвітлює усі грані сучасного українського життя.

Допоможе слухачам серія пізнавальних програм на тему музичної культури українського етнізму.

Листим же чиним Медіа-союз «Всі голоси України» може увійти в наше життя?

По-перше, потрібно придбати Інтернет-ресивер від компанії WEB™ та передплатити один з пакетів мовлення. Замовити Інтернет-ресивер можна на сайті www.ethnicmedia.net або у дилерів компанії. Коштує він всього 49.99 \$. Далі згідно з інструкцією під’єднати ресивер до всесвітньої мережі та налаштувати «Всі голоси України»!

Визначитися з вибором пакету мовлення під час безкоштовного прослуховування радіоканалів протягом 15 діб з моменту підключення ресивера. Щомісячна абонплата користування за базовий пакет складає 11.00 \$.

В залежності від вибору пакету мовлення та терміну передплати (від трьох місяців до року) існує гнучка система знижок. До речі, при передплаті на 24 місяці ми отримуємо ресивер безкоштовно!

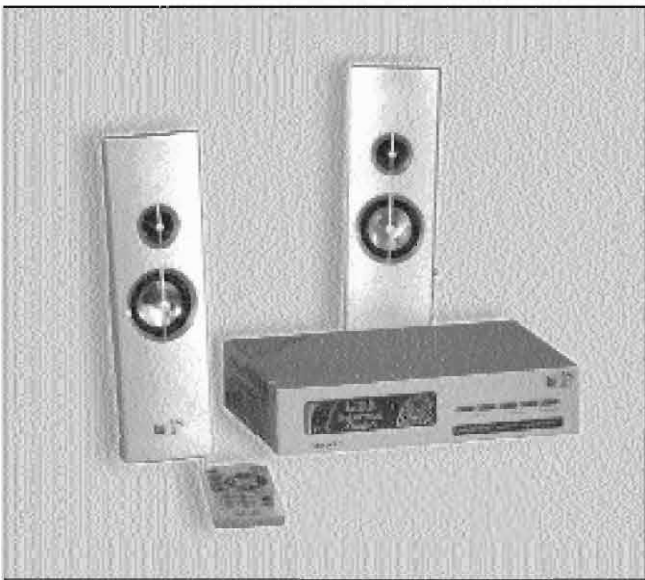
Найближчим часом компанія WEB™ планує розширення можливостей свого інтерактивного Інтернет-ресивера. З’являться такі послуги, як IP-телефонія, дистанційне навігання, мультимедіа-платформи тощо. Для перших 10 000 користувачів Інтернет-медіа-союзу «Всі голоси України» передбачена суттєва знижка на ці послуги.

Діагностика незалежності України компанія WEB™ готує ще одну послугу. Ії хто працює за комп’ютером та хотів б почути улюблені радіоканали саме через ПК, зможуть слухати «Всі голоси України» безпосередньо з сайту компанії WEB™.

Медіа-послуги від компанії WEB™ зроблять наше життя цікавішим та комфортнішим.

Приєднуйтесь!

тел. +1 (719) 387-8030
тел. +3 (044) 243-3220
www.ethnicmedia.net
contact@ethnicmedia.net



РІДНИЙ КРАЇН ЗАВЖДИ ПОРІЧ



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

власник

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660



**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOKUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мінімум 10 фунтів	Пересилаємо і доставляємо	220 V

15 років з бізнесу часоюї доброчесною праці.

Відправляємо і поштою доставляємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанії пошукуємо агентів до співпради.

Доставляємо пакети до України, Білорусії, Росії, Польщі,

Востокі, Литви, Латвії, Словачки.

Підбираємо пакети до дому безкоштовно.

Пересилаємо пакети через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

• НА ПРОДАЖ •

Помешкання у новому (2006 р.) багатопверховому будинку, біля озера, вихід до Мексиканської затоки Panama City, FL.

Тел.: (850) 974-4747 Джонс

2-сильна невелика помешкання в двоє поверховому будинку (2 пов.) – в італійській, італійській, гарна кухня, гараж. 12 кв. допліну і ресторану. Можна винаймати за 2,000 дол. і більше місячно. Gulfport, Mississippi.

Tel.: (854) 974-4747 Джонс

**„СВОБОДА“
запрошує до праці
продавців реклами**

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осціславської на тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA



International Trade, LTD
e-mail: roxolana@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПОСЛУГИ ДО УКРАЇНИ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організації.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунок до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусії, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії, Словаччини.
- Готові продукти пакунок з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – західна Україна; \$10 – східна Україна

Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

ROXOLANA

- У нас можна замовити будь-яких звізаних до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україні (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на аеропорт.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Національна Митна Служба

Послуги	Україна	Білорусія	Литва	Латвія	Естонія	Польща	Чехія	Словаччина
Візові послуги	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100
Візові послуги	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100
Візові послуги	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100	\$100

Максимальна ціна на пересилку доларів.

Також пересилаємо в інші країни.

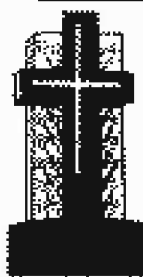
* Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЕННЯ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф, гречка – 10 ф, овся – 10 ф, тунець – 2 ф, сири – 2 ф, родинний – 2 ф, дріжджі – 1 ф, квас в зернах – 2 ф, шоколад – 2 пакети. Ціна \$59 за 91 ф.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУДЖЕТІ
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в БРОУКХ, БРОУКХ І
НЬЮ-Йорк і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙТРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 71st STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Thomas M. Lytwyn/Manager
N.J. Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЦІРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням тіл в інші Останки
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Bluyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555



У глибокому смутку повідомляємо, що в суботу, 12 серпня 2006 р.
відійшов у Божу вічність наш найдорожчий
ТАТО

св. п.

ІНЖ. РОМАН РОГОЖА

нар. 9 липня 1913 р. у Львові, Україна.

ПАНАХИДА відбулася у вівторок, 15 серпня о год. 7:30 веч. в
похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 16 серпня о год.
9:30 ранку в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку,
а відтак на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У глибокому смутку залишилися:

син – АНДРІЙ з дружиною ДАНОЮ і її сином НАЗАРОМ
донька – ГАНУСЯ з чоловіком МИКОЛОЮ АСАНДІ
та ближні і дальша родина в Україні, Польщі і Америці.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів бажаючих просимо складати

пожертви на Пласт і вислати на адресу:

Plast, Inc., 144 Second Ave., New York, 1003-8305

Св. п. Надія Світлична повертається в Україну

С. БАВНД-БРУК, Н. Дж. - Сумну вістку подала „Свобода“ в ч. 32 - після тяжкої нетривалої хвороби в ніч з 7 на 8 серпня відійшла Надія Світлична (1936 - 2006) - видатна українка, шістдесятниця, правозахисниця, громадська діячка, лавреат Національної нагороди ім. Т. Шевченка.

12 серпня в Церкві-пам'ятнику Андрія Первозваного відбулось

прощання з Надією Світличною, у якому взяли участь численні представники української громади. Панахиду служили Архiepіскоп УПЦ в США Антоній з почетом священників. У прощальному слові Владика Антонія накреслив страдницький шлях Надії Світличної, її незламну поставу в боротьбі проти поневолення України, за людські права, назвав

прикладом її християнське життя і служіння в Українській Православній Церкві. Прощальний лист від о. Івана Наконечного зачитав о. Олег Гуцул. Після Панахиди був запрошений до слова в.о. Генерального консула України в Нью-Йорку Андрій Олефіров, який зачитав лист-співчуття від Президента України Віктора Ющенка.

Відбулася тризна, на якій виступили зі спогадами про Надію Світличну численні її приятелі, представники українських установ і громадських організацій. Були зачитані також листи-співчуття зі словом про Надію Світличну, які надійшли з України.

Св. п. Надію Світличну буде поховано на Байковому кладовищі у Києві.

Л. Хм.



Лист-співчуття від Президента України зачитав в.о. Генерального консула України в Нью-Йорку Андрій Олефіров. За ним стоїть Архiepіскоп УПЦ в США Антоній.

Слово до земляків за океаном під час прощання з Н. Світличною

Дорогі земляки!

Вельмишановна українська громадо!

Український звичай велить під час похорону сказати те слово прощання, яке, як можна припускати, сказала б сама покійниця. Вочевидь, ніхто з нас не відтворить тих особливих слів любові, якими обдаровувала нас Надійка, - чар її голосу неповторний. Неповторним є і той слід, який залишила вона в серці й у житті кожного з нас. Проте, перш ніж тіло Надійки на вічний спочинок прийме земля українська - земля зболена й скривджена, і водночас терниста і потолочена, - я хотів би сказати слово до землі американської і до тих прекрасних людей, що на ній живуть.

Вітер історії періодично стає буревієм для кожного українського цвіту й жене його або на Схід, аж до Сибіру й Зеленого Клину, або на Захід, до далеких просторів Америки та Канади. Надійку вітер прибав до того другого берега, і великою ласкою Бога було те, що цей берег став для неї новою гостинною домівкою. Ми всі знаємо, що життя її тут складалося непросто. Однак, налагодити потужну, я б сказав, місійну працю для України вона змогла лише тому, що в неї були ви - її велика й надійна опора. Уста Надійки вже замовкли навіки, але ми, її друзі, можемо засвідчити, якою вдячністю повнилося її серце до всіх вас. Це ви зці-

лили її рани, нагодували вигнання і прихистили. Це ви знаходили для неї притулок і ділили з нею свій тяжко зароблений гріш. У вас вона знайшла ту жертвність, якої так бракувало їй в Україні серед її духовно занапащеного народу.

Майже з кожним із вас Надійка встигла попрощатися під час свого мужнього збирання в свій останній на світі етап. Мало хто з людей спроможний піти з життя так гідно і так по-християнськи, як вона! Сьогодні пагінець славного роду Світличних, що всій українській діаспорі був знайим близьким і родинним ім'ям „Надійка”, прощається з усіма вами востаннє. Хай же відступлять у тінь усі земні справи, які вас ділили. Хай забудуться ті хвилини, у які голосніше, ніж треба було, промовляла людська природа. Хай прийме Господь її душу вибіленою й оминою нашою любов'ю і доброю пам'яттю, бо всі ми свідчитимемо перед Богом про її воістину гідне й жертвне життя.

Прошу вас: не гнівайтесь, що ми відбираємо у вас Надійку. Вона справді була культурним аташе України, а такого роду дипломати зобов'язані повернутися на рідну землю. Але докладіть до її домовини і грудочку американської землі. Хай буде вона благословеною за те, що прихистила нашу незабутню Надійку!

Мирослав Маринович

Над труною Надії Світличної

3 промови Андрія Григоренка

Час не щадить нікого і відбирає наших близьких. 8 серпня понесло від нас нашу Надійку. Я відчуваю в серці біль, який, я знаю, згодом притупиться, але легше від цього не стане.

Я упевнений, що про Надію Світличну будуть говорити і писати. Я надіюся, що поновлена Україна гідно оцінить свою велику дочку, ту, що стала в ряди авангарду українського ренесансу середини шістдесятих років минулого сторіччя. Про ці і інші заслуги Н. Світличної будуть ще не раз пригадувати. Я також ніколи не забуду її боротьби за відродження української мови і української культури, які систематично знищувалися інтернаціонал-соціалістичним режимом, під владою якого нам довелося народитися. Не забуду я і її невтомної діяльності в закордонному представництві Української Гельсінської Групи - унікальної організації, яка була посольством незалежної, демократичної України задовго до формального поновлення української державності. І того, що і за колючим дротом радянського концентраційного табору вона, з групою інших українців - політичних в'яз-

нів, продовжувала відроджувати рідну культуру. І того, що вона підтримала мене в створенні Фонду генерала Петра Григоренка і до останнього дня була одним з його директорів(...)

Мені хочеться пригадати зараз про інше - про людське тепло, яке випромінювалося від неї. Як можу я забути ту турботу, яку вона виявляла до моїх покійних батьків?

Скільки часу вона провела біля шпитального ліжка мого хворого батька і моєї матері, що перебувала в комі, а після їх смерті піклувалася про їх могили. Так усього лише рік тому вона посадила калину біля їхніх могил, не кажучи уже про щорічні квіти. Не дивлячись на неймовірну зайнятість, вона постійно про когось піклувалася.

Не випадково, напевно, перше, що сказала мені присутня сьогодні тут колишня політична ув'язнена Тетяна Осипова-Ковальова на сумну звістку про смерть Надійки: „Ти знаєш, що немає такої людини, яка б не любила Надійку?”. І це чиста правда, яку мало про кого можна сказати (...).

Вість про відхід

Св. п.

НАДІЇ СВІТЛИЧНОЇ

опечалила рідний край.

Друзі з України тужать з приводу відходу нашої вірної і незамінної сестри, подруги й сподвижниці.

Слава її чесному імені і Царство Небесне її душі.

Зиновій Антонюк, Микола Горбаль, Богдан Горинь, Михайло Горинь, Галина Дідівська, Іван Дзюба, Ігор Калинець, Ірина Калинець, Михайлина Коцюбинська, Євген Концевич, Галина Кушнір, Левко Лук'яненко, Ніна Марченко, Ніна Матвієнко, Мирослав Маринович, Ніна Обертас, Євген Обертас, Василь Овсієнко, Микола Плахотнюк, Євген Пронюк, Раїса Руденюк, Євген Сверстюк, Ліля Сверстюк, Галина Севрук, Людмила Семикіна, Оля Стокотельна, Олександр Сугоняко, Стефанія Шабатура, Віталій Шевченко, Олесь Шевченко і ще тисячі друзів і шанувальників.



УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ В НЬЮ-ЙорКУ

в глибокому смутку прощають
свою співпрацівницю



Св. п.

НАДІЙКУ СВІТЛИЧНУ

захисника прав людини, непохитну у боротьбі проти
совєтської тиранії, особу надзвичайної доброти, честі,
гідності і шляхетності.

Її присутність серед нашої музейної сім'ї
збагатила наше життя.

З Богом Надійко!

Родині, друзям та всій українській громаді
складаємо глибокі співчуття.

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ



Ділимося сумною вісткою, що відійшов у Божу вічність на 80-му році життя, довголітній громадський діяч, директор української радіо-програми "Лісна Україна" в Детройті

СВ. П.

інж. ВАСИЛЬ КОЛОДЧИН

ПАНАХИДА і похорон відбудуться в церкві св. Йосафата у Воррен, Миш.

ПАНАХИДА буде відправлена в четвер, 17 серпня 2006 р. о год. 7-й веч., а похорон в п'ятницю, 18 серпня 2006 р. о год. 10-й ранку.

Покійний залишив у глибокому смутку:

дружину – ЛІДУ
сина – РОМАНА з дружиною АНДРІЙКОЮ
внука – ОЛЕСЯ ФЕДОРОВИЧА з дружиною ГЕДЕР і сином ЗЕНОНОМ
внучку – ЛЕСЮ ФЕДОРОВИЧ
стриянку – АННУ КОЛОДЧИН
та ближню і дальшу родину в Америці та Україні.

Вічна йому пам'ять!



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
Осередок в Детройті



Ділимося сумною вісткою зі своїм членством, що 14 серпня 2006 р. у Воррен, Миш. упокоївся в Бозі наш член

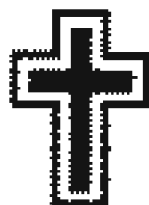
СВ. П.

Інж. ВАСИЛЬ КОЛОДЧИН

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 18 серпня 2006 р. в церкві св. Йосафата у Воррен, Миш.

Родині Покійного складаємо глибокі співчуття.

УПРАВА ОСЕРЕДКУ



Ділимося сумною вісткою, що в четвер, 3 серпня 2006 р. на 84-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДО

СВ. П.

дипломант інженер ВОЛОДИМИР ВАЛЬЧУК

В глибокому смутку залишилися:

дружина – КАТЕРИНА
сини – ЮРІЙ з дружиною ЛЮБОЮ
– ОРЕСТ з дружиною ХРИСТЕЮ
внуки – НАТАЛЯ, ДАНИЛКО, ЮЛІЯННА і КАТРУСЯ
сестра – ОЛЬГА КИБЮК в Україні
сестрінок – РОМАН МАЗЯК з дружиною УЛЯНОЮ і дітьми
кузин – ІВАН ЛУЧЕНКО з дружиною ЯРОСЛАВОЮ і дітьми
свати – ФЕДІР і МАРІЯ ПЕТРИКИ
та ближча і дальша родина в діаспорі і Україні.

ПАНАХИДА відбулася в неділю, 6 серпня в похоронному заведенні Н. В. Humiston Funeral Home в Кергонксоні, Н.Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в церкві Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н.Й., а опісля на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна йому пам'ять!



ГОЛОВНИЙ КОМІТЕТ ПІДГАЙЧАН
5907 State Road, Parma, OH 44134, USA
Управа Головного Комітету Підгайчан з глибоким смутком і великим болем сповіщає наше членство і всіх краян-підгайчан, що 14 серпня 2006 р. на 81 році життя відійшов у вічність довголітній голова Головного Комітету Підгайчан

СВ. П.

ВАСИЛЬ КОЛОДЧИН

Все своє свідоме життя він присвячував активній громадській діяльності за свободу і незалежність України, національно-патріотичному і релігійному виживанню українців в умовах еміграційного життя.

Світла пам'ять про Василя Колодчина назавжди залишиться доброю згадкою у серцях вдячних його земляків-підгайчан.

Вічна йому пам'ять

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер та п'ятницю в церкві св. Йосафата у Воррен, Миш.

Висловлюємо щире співчуття
дружині ЛІДІ та синам РОМАНОВІ з родиною.

Скзекутивний директор ГКП
Василь Ліщинський

Секретар ГКП
Петро Твардовський



Ділимося сумною вісткою, що 31 липня 2006 р. відійшов у вічність

СВ. П.

МАРІАН КУЦІЛЬ

нар. 14 лютого 1918 р. в Мостиськах, Україна.

Колишній Старшина 1-ої Української Дивізії УНА, суспільно-громадський і політичний діяч в Мельборні, Австралія.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 3 серпня 2006 р. в катедральному храмі св. Верх. Ап. Петра і Павла в Мельборні, Австралія

У глибокому смутку:

В Америці – брат РОМАН
племінник РОМАН ЛЕВИЦЬКИЙ з дружиною ОЛЕСЮ та сином ЛУКАШЕМ
племінниця БОГДАНА КОВАЛЬЧУК з мужем РОМАНОМ і дітьми ОЛЕСЕМ і МАРУСЕЮ

В Австралії – дружина МІЛІЯ
син ОРЕСТ з донькою ЛЕСЕЮ
сестра ІРЕНА КАПКО з чоловіком РОМАНОМ
племінник АЛЕКСАНДЕР
племінниця ОЛЕНКА ДЖЕЙМС з мужем і донькою ТАНЕЮ
ближча і дальша родина в Америці, Австралії, Україні.

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що відійшов у Божу вічність 14 лютого 2006 р. на 96-му році життя наш найдорожчий МУЖ, ТАТО і ДІДО

СВ. П.

ЮРІЙ ФЕДЕЧКО

нар. 6 лютого 1911 р. в селі Красів, коло Львова, Україна.

Під час війни працював у Клагенфурд і Філах, Австрія.
До Америки приїхав у 50-их роках.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 17 лютого 2006 р. в Колумбус, Огайо.
У смутку залишив:

дружину ЮЛІЮ, синів ЮРІЯ з дружиною ВІРОЮ і СТЕФКА, внуків
НАТАЛКУ, ГРИГОРІЯ і КРИСТИНУ, трьох сестер і брата.

Вічна йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною
і приятелями, що 14 серпня 2006 р. в шпиталі
Phelps Memorial, Sleepy Hollow, NY
відійшла у вічність наша дорога
БРАТОВА



СВ. П.
УРСУЛЯ БАЛАБАН
з дому ЛЕНЦ

нар. 15 березня 1923 р. в Lahde, Німеччина.

Залишила в глибокому смутку:

швагрів – ВОПОДИМИРА
– ЯРОСЛАВА з дружиною АНАСТАЗІЮ
і їхніми дітьми
– БОГДАНА з дружиною ГАЛИНОЮ
та ближчу і дальшу родину в Німеччині.

ПАНАХИДА ВІДБУЛАСЯ в четвер, 17 серпня 2006 р. в похорон-
ному заведенні Whalen and Ball, Yonkers, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ і СЛУЖБА БОЖА відбулися в п'ятни-
цю, 18 серпня 2006 р. в українській католицькій церкві св. Архан-
гела Михаїла в Йонкерсі, Н.Й., а відтак на парафіяльному цвинта-
рі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Вічна їй пам'ять!

В ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
дорогого ЧОЛОВІКА

СВ. П.
ПИЛИПА ЖОЛОНДИКА
(25 грудня 1914 р. – 19 серпня 2005 р.)

СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

була відправлена 12 серпня 2006 р.
в церкві св. Миколая в Пассейку, Н.Дж.

19 серпня 2006 р. буде відправлена
в каплиці св. Андрія в Лігайтоні, Па.

Покійний залишив у глибокому смутку:

дружину ЄВУ з дому КІТ, сестру АНАСТАЗІЮ,
швагра ВАСИЛЯ МАРУЩАКА та ближчу і дальшу родину
в Америці, Канаді, Польщі і Україні.



В глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів і громаду,
що 16 липня 2006 р. відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ і ТІТА
донька Галицької землі, яку любила до болю

СВ. П.
ОЛЬГА ЧОРНІЙ
з дому МУЗИКА

Залишила в скорботі:

сина – МСТИСЛАВА з дружиною КОРИН
доньку – ЛІЛЮ з мужем ДЖЕРІ
внуків і правнуків – ТАПЮ, ТАРАСА, НАТАЛКУ і НИКОЛА
ближчу і дальшу родину в Україні та Польщі.

Вічна їй пам'ять!



З великим болем, смутком і жалем повідомляємо, що в
понеділок, 7 серпня 2006 р. несподівано залишила
туземне життя і відійшла на вічний спочинок наша
найдорожча, глибоко любляча та незабутня
ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ

СВ. П.
ВАСИЛИНА КОПИНЕЦЬ
з дому ГАВРИЛКО

Покійна Василина народилась 21 березня 1924 р. в мальовничому селі
Буштино, на Закарпатті. Закінчила українську реальну гімназію в Празі
та здобула університетську освіту в штаті Нью-Йорк, отримавши ступінь
вчителя середніх шкіл. Уважала себе вірною дочкою України на користь
якої працювала протягом всього свого туземного життя, а передостан-
ні довгі роки в українській громаді і українській католицькій парохії в
місті Ст. Петербург на Флориді.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в п'ятницю, 18 серпня 2006 р. на
міждомінаційному цвинтарі „Seven Lakes Chapel in the Pines” на поштовій
оселі Seven Lakes North недалеко від міста Pinehurst, North Carolina.

СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ буде відправлена теж у п'ятницю, 18
серпня в українській католицькій церкві св. Богоявлення Господнього, у
Ст. Петербургу, Фла.

Залишені у глибокому смутку і горю:

муж – МИХАЙЛО
сини – БОГДАН з дружиною СУЗАНОЮ
– ІВАН з дружиною ЄЛІЗАВЕТОЮ
внуки – РІЯНА, АНГЕЛІКА, ОЛЕСЬ та МИХАЙЛО
та близька і дальша родина в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Споживай, дорогенька і любляча мамцю, спокійно і тихо,
ми будемо згадувати Тебе мило і любо.



З глибоким смутком повідомляємо родину і приятелів,
що 6 серпня 2006 р. упокоїлася в Бозі наша найдорожча
МАМА і ДРУЖИНА

СВ. П.
ОЛЕКСАНДРА СТАДНИЧЕНКО
з дому НАЛУКОВА

нар. 12 серпня 1923 р. в Курівцях, Україна.

Довголітня членка 90 відділу США у Філадельфії.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 8 серпня в похоронному заведенні
Wetzel and Son – Willow Grove, PA.

У глибокому смутку залишилися:

муж – ЛЕВ
дочки – ТАМАРА
– АННА з чоловіком АДРИЯНОМ ЦЕЛЄВИЧЕМ
кузен – ОЛЕГ КІНАХ з родиною
та близька і дальша родина в Америці, Австралії та в Україні.

Замість квітків просимо складати пожертви на Ukrainian Educational
and Cultural Center, 700 Cedar Road., Jenkintown, PA 19046-4109
або

UNWLA, Inc., 203 Second Ave., New York, NY 10003

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марія Осціславська 973-292-9800 #3040***СТЕФАН ВЕЛЬГАС**Професійний продавець
забезпечений УНС**STEPHAN J. WELHASCH**
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.

548 Shyde Ave., Berkeley Heights, NJ 07033
Tel: 973-292-9800, Fax: 973-292-0000

E-mail: swelhasch@unamember.com

**ЮРІЙ В. КОРДУБА**

Адвокат

**COMPASSION REAL ESTATE, WILL,
TRUST AND ESTATE LAW**

Wood Witty Drive, P.O. Box 240, Montclair, NJ 07042

Hours & Appointment Tel: (973) 335-4555



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

- Серйозні персональні пошкодження
- Купівля, продаж нерухомості
Real Estate/Coop Closings
1 fee for Condo/Coop Purch. in Manh.
only is \$4000
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заловити офіційні і завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

**КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC**Board Certified: Cardiovascular
Disease, Interventional, Nuclear
Cardiology and Internal Medicine.Єдиний український, "interventional"
кардіолог в NY i NJ.**НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ**Всі основні обстеження проводяться в
двохручно розміщених сумісних офісах776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305
(908) 241-5545 (718) 351-9292**Д-р ТЕОДОЗІЙ КРУПА**

Психіатр

132 W. Halover Ave., Montclair, NJ 07060

Tel.: (973) 539-0253; (973) 539-4937

Приймає за попереднім домовленням

ARKAНапиши, ти знаєш довшивання,
писанкові пригоди, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
параміка, рідька.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

FATA MORGANAМузика для всіх: весілля, забори, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (800) 747-1382 або

e-mail: okrband@yahoo.com

website: www.fatamorgana-band.com

Направляємо!!!

різного роду дахи і „siding“.

Tel.: (732) 246-2558

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗМІШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР**PALLADA International****ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ**

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003

Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ****DNIPRO CO.**

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські
компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Тел.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave

Тел.: (215) 728-6040



Export Import Ltd.

KARPATY TRAVEL121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4**1-800-265-7189**

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ****НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави****ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ****ВІЗИ • АВІАКВИТКИ****ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США****СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ****НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ****Пам'ятайте — як посилати, літати, чи телефонувати — то тільки через КАРПАТИ!**